



**LANYARDS  
&  
ADJUSTABLE WORK POSITIONING  
LANYARDS**

KONG s.p.a.  
Via XXV Aprile, 4  
I - 23804 Monte Marenzo (LC)  
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

**[www.kong.it](http://www.kong.it)**

## **1 - Informace o výrobcích KONG s ES prohlášením o shodě v souladu se Směrnicí 89/686/EHS**

Informace a pokyny pro použití si uživatel musí přečíst a dobře pochopit ještě před použitím výrobku.

**Upozornění:** lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojítm lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranařství a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Navícíte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti. **V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se.** Pamatujte, že **tento výrobek může být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami** a že jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku, za zvládnutí jeho používání a bezpečnostních opatření a že jedině vy sami berete na sebe veškerá rizika a odpovědnost za všechny škody, zranění nebo smrt, které mohou vyplynout pro vás samotné nebo pro třetí osoby z použití kteréhokoli výrobku společnosti KONG S.p.A., a to bez ohledu na to, o který typ výrobku se jedná. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto materiálu.

### **2 - Základní informace**

2.1 – Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v „pokynech pro použití“, specifických pro každý výrobek, a zejména se ujistěte, že výrobek:

- ✓ je v optimálním stavu a že funguje správně,
- ✓ je vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za autorizované se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozi smrtelné nebezpečí!**

2.2 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdna již výrobek dále nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád nástroje z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad běžné klimatické podmínky (max. 100°C pro celokovové výrobky a max. 50°C pro výrobky s textilními součástmi) představují některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

2.3 - Za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel.

2.4 - Tento výrobek se smí používat spolu s prostředky osobní ochrany, které jsou ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

2.5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžně kritické posouzení uživatele za účelem zachování vhodného stupně ochrany.

2.6 - Z bezpečnostního hlediska je pro systémy na zastavení pádu nezbytné, aby:

- ✓ se bod ukotvení nacházel dle možnosti vždy nad uživatelem,
- ✓ se vždy používal kompletní bezpečnostní pás,
- ✓ byla práce provedena s minimalizací možností pádu a jeho výšky.

2.7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zkontrolujte výšku pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu atd.).

2.8 - Váš život závisí na nepřetržitě účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Minimálně jednou ročně doporučujeme provést důkladnou kontrolu ze strany autorizovaného technika výrobce. Uživatel je odpovědný za zaznamenání a uchování těchto pokynů a informací uvedených v tabulce „Record“.

2.9 - Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními

látkami a vhodně chráňte případné zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. **Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

2.11 - **Upozornění:** U výrobků prodaných v jiných zemích, než bylo určeno společností KONG S.p.A., je prodejce povinen poskytnout překlad těchto pokynů pro použití.

### **3 - Údržba a skladování**

Uživatel nemá provádět žádnou mimořádnou údržbu, ale má se omezit pouze na čištění a mazání výrobku v souladu s níže uvedenými pokyny.

**3.1 - Čištění:** opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo).

Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

**3.2 - Mazání:** opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikónu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

**3.3 - Dezinfekce:** ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvarternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.

**3.4 - Skladování:** Po vyčištění, vysušení a namazání uložte nástroje jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neukladujte nástroje v mokřem stavu!

### **4 - Kolaudace a certifikace**

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou č. **0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, v souladu s normami uvedenými na označení.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou prostředků osobní ochrany třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděna notifikovaným organizmem č. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie.

**Upozornění:** Laboratorní zkoušky, kolaudace, pokyny pro použití a normy vždy nedokáží zreprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími pokyny jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

### **5 - Pokyny pro použití a údržbu polohovacích a spojovacích prostředků (lanyardů) KONG - POO třídy III.**

Lanyard (odpovídající normě EN 354): Spojovací prvek nebo komponent ochranného systému proti pádu z výšky s nejméně dvěma koncovkami připravenými k použití.

Upozornění: hrozí smrtelné nebezpečí:

- Tato zařízení nejsou pohlcovači energie, a proto je zakázáno jejich použití na zajištěné cestě (via ferrata)! (obr. 1),

- bod ukotvení musí odpovídat platným normám a musí být vždy situován nad uživatelem: Výška možného pádu nesmí nikdy přesahovat 0,5 m (obr. 2).

Důležitá informace: Předtím, než se připojíte k ukotvení (kovové struktury, tyče, kabely atd.), zkontrolujte jejich nosnost, vhodnost pro zvolené zařízení a shodu s platnými normami.

Lanyard může být použit spolu s pohlcovačem energie, kompatibilně s příslušnými pokyny pro použití. Upozornění: Zkontrolujte, zda celková délka sestavy (pohlcovač energie + lanyard + karabiny) nepřekračuje 2 metry.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard z ploché stuhu (A), u níž vnitřní vrstva (B) odlišné barvy signalizuje mezní opotřebení (obr. 3).

Příklady správného připojení a použití: „Aro Bull“ (obr. 4), „I-Bull“ (obr. 5) a „Y-Bull“ (obr. 6). Lanyard „Y-Bull“ umožní, abyste byli neustále připojeni k bezpečnostní lince, a to i během průchodu zlomovými body. Upozornění: U „Y-Bull“ nikdy nevkládejte dvě

CS

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

koncovky do jediné karabiny! (obr. 7)

### **5.2 – Static rope lanyard**

Lanyard z polostatického lana.

Příklady správného připojení a použití (obr. 8).

### **5.3 – No-cut lanyard**

Lanyard z kovového lana (A) pokrytého textilním materiálem (B) – (obr. 9).

Důležitá informace: Kovové lano výrazně zvyšuje odolnost vůči přeřezání způsobenému ostrým nebo manuálními reznými nástroji (nůžky, pilky atd.) – (obr. 10). Upozornění: „no-cut lanyard“ však může být přeřezán motorovou pilou, zejména v případě, že je napnutý (obr. 11).

### **5.4 – Dancer**

Zařízení navržené s cílem zabránit zkroucení lana.

Příklady správného připojení a použití (obr. 12).

### **6 – Pokyny pro použití a údržbu nastavitelných pracovních polohovacích lanyardů (adjustable work positioning lanyard) KONG – POO třídy III.**

Adjustable work positioning lanyard (odpovídající normě EN 358): Komponent se zařízením pro nastavení délky, umožňující připojit se prostřednictvím bezpečnostního pásu k bodu ukotvení nebo kolem struktury sloužící jako opěrný bod.

Součástí „adjustable work positioning lanyard“ (obr. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Šitá drážka (bod ukotvení) - A2: Doraz švu - B: Nastavovací zařízení - B1: Pojistná vačka.

Příklad správného připojení (obr. 14). Důležitá informace: Při připojování k bodům ukotvení, které by mohly poškodit lano, a/nebo při pracích s manuálními reznými nástroji používejte model „No-cut adjustable work positioning lanyard“ (obr. 15): Pozorně si přečtěte bod 5.3.

Nastavení délky:

- Abyste se přiblížili k bodu ukotvení, potáhněte za volný konec (obr. 16),

- abyste se mohli vzdálit od bodu ukotvení, stlačte pojistnou vačku (obr. 17).

### **7 - Kontroly před použitím a po použití**

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti: se nevyznačují řezy, opotřebením nebo poškozenými švy, zejména u „Lanyards Bull“ se ujistěte, že indikátor mezního použití (obr. 3) není viditelný. Pozor na odřezané nebo uvolněné nitky!
- lana: se nevyznačují větším počtem poškozených nitek pláště, ztvrdnutím nebo lokálními změnami průměru,
- kovové součásti: nebyly vystaveny mechanickým deformacím, nevyznačují se stopami po prasklinách nebo po opotřebením a fungují správně, zejména u „Adjustable work positioning lanyard“ se ujistěte, že je zbaven cizích těles (kameny, písek atd.) nebo maziva v prostoru průchodu lanyardu a že funguje způsobem uvedeným v bodě 6.

Kontroly ukončete provedením funkční zkoušky v absolutně bezpečné poloze.

### **8 - Životnost výrobku**

Životnost nepoužívaných výrobků, uskladněných v souladu s podmínkami uvedenými v bodě 3.4 je vzhledem k roku uvedenému v batch number (přečtěte si „Marking explanation“) bez omezení pro kovové výrobky a 10 let pro výrobky ze syntetických a textilních materiálů. Po prvním použití je životnost výrobku ovlivněna mnoha faktory, jako např.: podmínky, intenzita a frekvence používání, přírodní podmínky, kompetence uživatele, údržba, uskladnění atd. Upozornění: Mimořádné události mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku: Pozorně si přečtěte bod 2.2.

Výrobek odstraňte v případě, že: Máte i sebemenší pochybnosti o bezpečném a účinném stavu, v případě negativních výsledků kontrol před a po použití, v případě, že nejsou k dispozici záznamy o provedených kontrolách, v případě prošlé životnosti, když je výrobek zastaralý (např. není aktualizován tak, aby vyhovoval platným normám, když není kompatibilní s jinými zařízeními, když není vhodný pro nové techniky atd.). Důležitá informace: Pokaždé zničte vyřazené zařízení, abyste zabránili jeho budoucímu použití.

## **I – Information om EF-godkendte KONG produkter i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF**

Informationsnoten og brugsanvisningerne skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden produktet tages i brug.

**Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpent skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Træn i brugen af dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer.

**Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere.** Husk at **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer**, at I er personligt ansvarlige for at lære produktet, dets anvendelse og sikkerhedsforanstaltningerne at kende, og at I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredje parter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og ansvar, bør I undgå at bruge dette materiale.

### **2 – Generelle informationer**

2.1 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:

✓ i optimal stand og fungerer korrekt;

✓ egnet til det formål man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning. Enhver anden brug er forbudt. **risiko for dødsfald!**

2.2 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (maks. 100°C for produkter der kun er af metal og maks. 50°C for produkter med tekstildele), eller hvis produktet tilfældigt falder fra højden, er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.

2.3 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt.

2.4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende brugsanvisninger.

2.5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters styrke kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvungende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

2.6 – Af hensyn til sikkerheden er det for faldbremsernes vedkommende yderst vigtigt at:

✓ ankerpunktet altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt;

✓ der bruges en komplet sikkerhedssele;

✓ arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.

2.7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og "pendul"-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).

2.8 – Jeres liv afhænger af at jeres udstyr altid fungerer som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler især at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst én gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten. Det er brugerens ansvar at registrere og opbevare oplysningerne i skemaet "Record" sammen med instruktionerne.

2.9 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

2.10 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!**

2.11 – **Advarsel: for produkter som sælges i andre lande ud over dem der er fastsat af KONG S.p.A., har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.**

### **3 – Vedligeholdelse og opmagasinering**

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

Brugeren skal ikke foretage nogen særlig vedligeholdelse, men nøjes med rengøring og smøring af produktet, som forklaret nedenfor.

**3.1 - Rengøring:** skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

**3.2 - Smøring:** smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

**3.3 - Desinficering:** læg produktet en time i lunkent vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

**3.4 - Opmagasinering:** efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt, køligt og mørkt sted (undgå UV-stråling) der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. Må ikke opmagasineres i våd tilstand!

#### **4 – Afprøvninger og godkendelse**

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på mærkningen.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til KVALITETSSYSTEM-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel IIB i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

**Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste instruktioner opnås ved konstant brug under opsyn fra kompetente og trænede instruktører.**

#### **5 – Brugs- og vedligeholdelsesinstruktioner til "lanyard" KONG – DPI af klasse III.**

Lanyard (i overensstemmelse med EN 354-standard): forbindelseelement eller -komponent sikkerhedssystemer mod fald fra højder med mindst to terminaler klar til brug.

Advarsel: risiko for dødsfald:

- disse komponenter er ikke energibesparende, og det er forbudt at bruge dem til via ferrata-klating! (fig. 1),

- forankringspunktet skal overholde de gældende standarder og altid være placeret over brugeren: højden for et eventuelt fald skal altid være mindre end 0,5 m. (fig. 2).

Vigtigt: for man kobler sig til forankringspunkterne (metalstrukturer, stænger, kabler osv.) kontrolleres, at den valgte komponent er egnet og overholder de gældende standarder.

Lanyard kan bruges sammen med en energibesparende anordning, hvis de de tilhørende brugsanvisninger er kompatible. Advarsel: kontrollér, at den samlede længde af hele udstyret (energibesparende anordning + lanyard + forbindelseskomponenter) ikke overskrider 2 meter.

##### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard i flad strop (A), hvor et indvendigt lag (B) med en anden farve angiver slid-grænsen (fig. 3).

Eksempler på korrekt tilkobling og brug: "Aro Bull" (fig. 4), "I-Bull" (fig. 5) og "Y-Bull" (fig. 6).

La lanyard "Y Bull" gør det muligt at være forbundet med sikkerhedslinen hele tiden, også når den passerer gennem opdelingspunkter. Advarsel: i "Y-Bull" må man aldrig indstøtte de to terminaler i en enkelt forbindelseskomponent! (fig. 7)

##### **5.2 – Static rope lanyard**

Lanyard i semi-statisk reb.

Eksempler på korrekt tilkobling og brug (fig. 8).

### 5.3 – No-cut lanyard

Lanyard i metalkabel (A) dækket med tekstilmateriale (B) – (fig. 9).

Vigtigt: metalkablet giver en væsentlig forøgelse af modstandskraften mod overskæring forårsaget af skarpe hjørner eller skærende værktøjer (sakse, save osv.) - (fig.10). Advarsel: en motorsav kan dog skære "no-cut lanyard" over, navnlig hvis den er udsendt (fig. 11).

### 5.4 - Dancer

Anordning beregnet til at undgå snoninger på rebet.

Eksempler på korrekt tilkobling og brug (fig. 12).

### **6 – Brugs- og vedligeholdelsesinstruktioner til "adjustable work positioning lanyard" KONG – DPI af klasse III.**

Adjustable work positioning lanyard (ii overensstemmelse med EN 358-standarden): komponent med anordning til regulering af længden, så man kan koble sig til et forankringspunkt eller rundt om en støttestruktur ved hjælp af en sikkerhedssele.

Dele af "adjustable work positioning lanyard" (fig. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Syet øje (tilkoblingspunkt) - A2: Syet stopknode - B: Justeringsanordning - B1: Blokeringslås

Eksempler på korrekt tilkobling (fig. 14). Vigtigt: ved tilkoblinger til forankringspunkter, som eventuelt kan beskadige rebet og/eller ved arbejder med skærende håndværktøj, skal man bruge modellen "no-cut adjustable work positioning lanyard" (fig. 15): læs omhyggeligt punkt 5.3.

Justering af længden:

- for at komme tæt på forankringspunktet trækkes i den frie ende (fig. 16),
- for at fjerne sig fra forankringspunktet, trykkes på blokeringslåsen (fig. 17).

### **7- Eftersyn før og efter brug**

Kontrollér og sørg for at:

- tekstildelene: ikke har revner, slidte steder eller ødelagte syninger, navnlig ved "Lanyards Bull" skal man sikre sig, at indikatoren for slidgrænsen (fig. 3) ikke er synlig. Pas på overskårne eller slappe tråde!
  - rebene: ikke har flere tråde i beviklingen, som er beskadiget, at den ikke er blevet hård, og at der ikke er stedvise variationer i diameteren.
  - metaldelene: ikke har undergået mekanisk deformation, at der ikke er tegn på revner eller slid og at de fungerer som de skal. Navnlig ved "Adjustable work positioning lanyard" skal man sikre sig, at den er fri for fremmedlegemer (sten, sand osv.) eller smøremiddel i lanyards passageområde, samt at den fungerer som beskrevet i punkt 6.
- Når man er færdig med kontrollen, foretages en funktionstest i en absolut sikker position.

### **8 – Produktets levetid**

Produkternes levetid i ubrugt stand og opbevaret under forhold som dem, der foreskrives i punkt 3.4., i forhold til produktionsåret, som angives i serienummeret (læs forklaring til mærkning "Marking explanation"), er uendelig for metaldelenes vedkommende og 10 år for syntetiske dele og tekstildele. Efter den første brug afhænger produktets levetid af flere forskellige faktorer, herunder: de forhold det bruges under, intensiteten og hyppigheden, miljøforhold, brugerens kompetence, vedligeholdelse, obevaring osv. Advarsel: ekstraordinære handlinger kan reducere, begrænse og sågar annullere produktets levetid: læs omhyggeligt punkt 2.2.

Afskaf produktet hvis: man der er den mindste tvivl om sikkerhedsforholdene og effektiviteten, hvis eftersyn før og efter brug giver negativt resultat, hvis der ikke er foretaget nogen registrering af disse eftersyn, hvis produktet har overskredet den forventede levetid, hvis det er forældet (f.eks. ikke opdateret i forhold til de gældende standarder, ikke er kompatibel med andre anordninger, ikke egner sig til de nye teknikker osv.)

Vigtigt: ødelæg altid den brugte anordning for at undgå, at den bliver brugt i fremtiden.

CS

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

## I - Information zu den Produkten KONG mit CE-Zertifizierung nach Richtlinie 89/686/EWG

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

**Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Arbeiten der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Üben Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran, dass dieses Produkt nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen benutzt werden darf und dass Sie persönlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung eines Produkts der Firma KONG S.p.A. egal welcher Art, verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

## 2 - Allgemeine Informationen

2.1 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass:

✓ es in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,  
✓ es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

2.2 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte – max. 50° für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

2.3 - Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.6 – Aus Sicherheitsgründen ist es für Fallhaltesysteme von grundlegender Bedeutung dass:

, der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,  
, ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,  
, die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

2.7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 – Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal im Jahr sollte eine angemessene Kontrolle durch einen vom Hersteller zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, mit diesen Anleitungen die Informationen zu verzeichnen und aufzubewahren, die in der Tabelle "Record" vorgesehen sind.

2.9 - KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Artikeln oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen verursacht werden.



2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Reagensen oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos, die in der prallen Sonne stehen liegen!

2.11 – Achtung: Bei Produkten, die in anderen Bestimmungsländern als von KONG S.p.A. verkauft werden, muss der Verkäufer die Übersetzung dieser Bedienungsanleitungen liefern.

### **3 - Wartung und Aufbewahrung**

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben.

3.1 - **Reinigung:** Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - **Schmierung:** Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - **Desinfizierung:** Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfiziermittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - **Lagerung:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

### **4 – Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen**

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf der Markierung genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde Nr. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

**Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Überwachung durch kompetente und geschulte Lehrer.**

### **5 – Bedienungs- und Wartungsanleitung für die „lanyard“ (Abzugsleinen) KONG – PSA der Klasse III.**

Lanyard (nach EN 354): Verbindungselement oder -komponente eines Sicherungssystem gegen Herabfallen mit mindestens zwei nutzungsbereiten Endstücken.

Achtung: Lebensgefahr:

- Diese Vorrichtungen sind keine Energieaufnehmer, der Einsatz auf dem Klettersteig ist verboten! (Abb. 1).

- Die Ankerstelle muss den geltenden Auflagen entsprechen und sich immer oberhalb des Nutzers befinden: Die potentielle Fallhöhe muss unter 0,5 Meter liegen. (Abb. 2).

Wichtig: Bevor man sich an den Ankerstellen einhakt (Metallstrukturen, Stangen, Kabeln usw.) muss das Halten und die Eignung mit der gewählten Vorrichtung und die Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften geprüft werden.

Die „lanyard“ kann in Übereinstimmung mit den jeweiligen Gebrauchsanweisungen in Kombination mit einem Energieaufnehmer benutzt werden. Achtung: Kontrollieren Sie die Gesamtlänge (Energieaufnehmer + Lanyard + Karabiner) die nicht mehr als 2 Meter betragen darf.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard in flachem Band (A) bei der eine innere Schicht (B), die eine andere Farbe hat, die Abnutzungsgrenze anzeigt (Abb. 3).

Beispiele für richtige Verbindung und Einsatz: „Aro Bull“ (Abb. 4), „I-Bull“ (Abb. 5) und „Y-Bull“ (Abb. 6).

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

Die Lanyard "Y Bull" ermöglicht es, immer an der Sicherheitsleine befestigt zu sein, auch bei der Passage an den Übergangsstellen. Achtung: In die "Y-Bull" niemals die beiden Endstücke in einen einzigen Karabiner einlegen! (Abb. 7)

### **5.2 – Static rope lanyard**

Lanyard aus halbsynthetischem Seil.  
Beispiele für richtige Verbindung und Einsatz (Abb. 8).

### **5.3 – No-cut lanyard**

Lanyard aus Metallkabel (A) mit Textilhülle (B) – (Abb. 9).  
Wichtig: Das Metallkabel steigert die Schnittresistenz durch Kanten oder scharfe manuelle Werkzeuge (Scheren, Sägen usw.) beachtlich. - (Abb.10). Achtung: Die "no-cut lanyard", vor allem wenn sie gespannt ist, kann allerdings von einer Motorsäge durchtrennt werden (Abb.11).

### **5.4 - Dancer**

Vorrichtung um ein Verdrehen des Seils zu vermeiden.  
Beispiele für richtige Verbindung und Einsatz (Abb. 12).

### **6 – Bedienungs- und Wartungsanleitungen für die "adjustable work positioning lanyard" KONG – PSA der Klasse III.**

Adjustable work positioning lanyard (nach EN 358): Komponente mit Vorrichtung zur Längenregulierung um sich mit einem Sicherheitsgurt an einer Ankerstelle oder einer Struktur als Stütze einzuhaken.

Teile der "adjustable work positioning lanyard" (Abb. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Genähte Öse (Ankerstelle) - A2: Genähter Anschlagknoten - B: Regulierungsvorrichtung - B1: Klemmnocken.

Beispiel für die richtige Befestigung (Abb. 14). Wichtig: Für die Befestigung an Ankerstellen, die das Seil beschädigen können und/oder bei Arbeiten mit manuellen scharfen Werkzeugen ist das Modell "No-cut adjustable work positioning lanyard" (Abb. 15) zu benutzen: Sorgfältig den Punkt 5.3 lesen.

Längeneinstellung:

- Um sich der Ankerstelle zu nähern, das freie Ende ziehen (Abb. 16).
- Um sich von der Ankerstelle zu entfernen, den Klemmnocken drücken (Abb. 17).

### **7 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch**

Kontrollieren und sicherstellen, dass:

- die Textilteile: keine Schnitte, Abnutzung oder gelöste Nahtstellen aufweisen, besonders bei den "Lanyards Bull" muss sichergestellt werden, dass der Anzeiger der Abnutzungsgrenze nicht zu sehen ist (Abb. 3). Achtung bei durchgeschnittenen oder locken Fäden!
- die Seile: nicht mehrere Fäden der Stränge beschädigt haben, dass diese nicht hart sind oder örtliche Veränderungen des Durchmessers aufweisen,
- die Metallteile: keine mechanischen Verformungen aufweisen, dass sie keine Anzeichen von Rissen oder Abnutzung aufweisen und dass sie richtig funktionieren, besonders bei der "Adjustable work positioning lanyard" sicherstellen, dass keine Fremdkörper vorhanden sind (Steine, Sand usw.) und auch keine Schmiermittel im Durchgangsbereich der Lanyard und dass diese so funktioniert, wie beschrieben unter Punkt 6.

Die Kontrollen abschließen, indem in einer absolut sicheren Position ein Funktionstest ausgeführt wird.

### **8 – Lebensdauer des Produkts**

Die Lebensdauer des nicht benutzten und nach Punkt 3.4 aufbewahrten Produkts ist – bezogen auf das Herstellungsjahr in der Batch Number (siehe "Marking explanation") - unbegrenzt bei den metallischen Produkten und beträgt 10 Jahre bei den synthetischen oder textilen Produkten. Nach dem ersten Gebrauch wird die Lebensdauer des Produkts von zahlreichen Faktoren beeinflusst, darunter: Bedingungen, Intensität und Häufigkeit des Gebrauchs, Umgebungsbedingungen, Instandhaltung, Aufbewahrung usw. Achtung: Außerordentliche Ereignisse können die Lebensdauer des Produkts verringern, begrenzen oder auch aufheben. Bitte sorgfältig Punkt 2.2 lesen.

Das Produkt entsorgen wenn: Sie den geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheitsbedingungen und Effizienz haben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch negativ verlaufen sind, die Kontrollen nicht eingetragen wurden, die vorhergesehene Standzeit überschritten wurde, es obsolet ist (z.B. nicht mehr den geltenden Vorschriften entspricht, nicht mit den anderen Vorrichtungen kompatibel ist, nicht den neuen Techniken angemessen ist usw.). Wichtig: Zerstören Sie immer die aussortierte Vorrichtung, um jede zukünftige Benutzung zu vermeiden.

## **1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/ΕΕ**

Το πληροφοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από το χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

**Προσοχή:** Η αναρρίχηση, η κατάβαση με ραπέλ, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάναση. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθετε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε. Να θυμάστε ότι αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα και ότι εσείς ο ίδιος είστε προσωπικά υπεύθυνος για να γνωρίζετε και να μάθετε τη χρήση και τα μέτρα ασφαλείας, καθώς επίσης και ότι αποκλειστικά και μόνο εσείς αναλαμβάνετε οποιοδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως θα τύχει σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιαδήποτε τύπου και αν είναι. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επαμισθείτε τους αναλόγους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

## **2 - Γενικές πληροφορίες**

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές "οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:   
• σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,   
• κατάλληλο για τη χρήση για την οποία το προορίζετε: είναι εγκκεκριμένες μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το Χ, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θάνατος!

2.2 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιουδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ύψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνθήκες κλιματολογικές συνθήκες (μέγ. 100°C για μεταλλικά προϊόντα και μέγ. 50°C για προϊόντα με υφασμάτινα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος.

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 4/89/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων ακύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό, για τα συστήματα συγκράτησης της πτώσης:   
• το σημείο ακύρωσης να βρίσκεται πάντα, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,   
• να γίνεται χρήση μιας πλήρους ζώνης ασφαλείας,   
• η εργασία να γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.

2.7 - Η θέση του σημείου ακύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια του σταματήματος κατά την πτώση: εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινιού και το αποτέλεσμα "ταλάντωσης" έτσι ώστε να αποφεύγεται οποιοδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κ.λ.π.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (ουσιώστε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.).

Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή. Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη να καταχωρίζει και να φυλάσσει, με αυτές τις οδηγίες, τις πληροφορίες που προβλέπονται στον πίνακα "Record".

2.9 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

2.10 - Δεν είναι απαραίτητη η κια ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα μετερά ή κοφτερά τμήματα. Προσοχή: μην αφήνετε

το νέ εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθημένα στον ήλιο!

2.11 - Προσοχή: για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

προορισμό που έχει καθοριστεί από την KONG S.p.A., ο πωλητής είναι υποχρεωμένος να παρέχει τη μετάφραση αυτών των οδηγιών χρήσης.

### **3 - Συντήρηση και αποθήκευση**

Ο χρήστης δεν είναι αναγκαίο να πραγματοποιήσει κανενός είδους συντήρηση, αλλά να περιοριστεί στον

καθαρισμό του προϊόντος με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

**3.1 - Καθαρισμός:** Ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (max. 40°C), ενδεχομένως με προσθήκη ελαφρού απορρυπαντικού (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

**3.2 - Λιπάνση:** λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στέγνωμα.

**3.3 - Απολύμανση** αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

**3.4 - Αποθήκευση:** μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, δροσερό, σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις υπερειώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση αλάτος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρογμένο!

### **4 - Δοκιμές και πιστοποίηση**

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0123 - TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στη σήμανση. Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιήσει με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιβεβαίωση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάσης III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia. **Προσοχή: παρά όλες τις προσπάθειες, οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν κατορθώνουν να αντικαταστήσουν την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

### **5 - Οδηγίες χρήσης και συντήρησης για "Λανιέρες" KONG - DPI κλάσης II**

Λανιέρες (σύμφωνα με το πρότυπο EN 354): Μέσα ατομικής προστασίας έναντι πτώσεων από ύψος με τουλάχιστον δύο απολήξεις έτοιμες για χρήση.

#### **Προσοχή: κίνδυνος θανάτου:**

- τα εξαρτήματα αυτά **δεν αποτελούν μέσα απορρόφησης ενέργειας, η χρήση σε via ferrata απαγορεύεται!** (εικ. 1),

- το σημείο αγκύρωσης πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς και να βρίσκεται πάντα πάνω από το χρήστη: **το ύψος μιας υποτιθέμενης πτώσης πρέπει πάντα να είναι μικρότερο από 0,5 μ.** (εικ. 2).

**Σημαντικό:** πριν συνδεθείτε με τα στοιχεία αγκύρωσης (μεταλλικές κατασκευές, ράβδο σχοινιά, κλπ.) ελέγξτε το κράτημα, την καταλληλότητα του επιλεγμένου εξαρτήματος και αν συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Η λανιέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με έναν αποσβεστήρα ενέργεια ανάλογα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης. Προσοχή: ελέγξτε αν το συνολικό μήκο (αποσβεστήρας ενέργειας + λανιέρα + караμπίνер ) δεν ξεπερνά τα 2 μέτρα.

#### **5.1 - Λανιέρα Bull**

Λανιέρα με επίπεδο ψάντα (A) στην οπία ένα εσωτερικό στρώμα (B), διαφορετικό χρώματος, δείχνει το όριο φθοράς (εικ. 3).

Παραδείγματα σωστής σύνδεσης και χρήσης: "Argo Bull" (εικ. 4), "1-Bull" (εικ. 5) και "Y-Bull" (εικ. 6).

Η λανιέρα "Y Bull" επιτρέπει να είμαστε πάντα συνδεδεμένοι με το σχοινί ασφαλείας ακόμα και κατά τη μετάβαση στα σημεία πτώσεων. **Προσοχή: ποτέ μη βάζετε στο "Y-Bull" 1 δύο απολήξεις σε ένα μόνο караμπίνер (εικ. 7)**

#### **5.2 - Στατικό σχοινί λανιέρας**

Λανιέρα σε ημιστατικό σχοινί.

Παραδείγματα σωστής σύνδεσης και χρήσης (εικ. 8).

#### **5.3 - Λανιέρα No-cut**

Λανιέρα από συμπατόσχοινο (A) επικαλυμμένη με υφασμάτινο υλικό (B) - (εικ. 9).

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

**Σημαντικό:** το συρματόσχοινο αυξάνει σημαντικά την αντίσταση στην κοπή που προκαλείται από προεξοχές ή από κοφτερά εργαλεία χειρός (ψαλλίδια, πριονάκια, κλπ.) (εικ.10). **Προσοχή:** ωστόσο, η λανιέρα "no-cut μπορεί να κοπεί με αλυσοπρίονο, ιδιαίτερη εάν είναι τεντωμένη (εικ. 11).

#### 5.4 - Dancer

Εξάρτημα που έχει σχεδιαστεί για να εμποδίζει τη στρέβλωση του σχοινού.

Παραδείγματα σωστής σύνδεσης και χρήσης (εικ. 12).

#### 6 - Οδηγίες χρήσης και συντήρησης σχετικά με τις "λανιέρες ρυθμιζόμενου μήκους" KONG - DPI κλάσης III.

**Λανιέρες ρυθμιζόμενου μήκους** (σύμφωνα με το πρότυπο EN 358): εξάρτημα μ μηχανισμό ρύθμισης του μήκους για σύνδεση, μέσω μια ζώνης ασφαλείας σε ένα σημείο αγκύρωσης γήρωστομικροκαταλήκωσαςπάρης.

Τμήματα της "Λανιέρας ρυθμιζόμενου μήκους" (εικ. 13): A: Στατικό σχοινί λανιέρας Λανιέρα No-cut - A1: Ραμμένη σχισμή (σημείο γαντζώματος) - A2: Κόμβος σταματήματος ραμμένος - B: Μηχανισμός ρύθμισης - B1: Φρένο μπλοκαρίσματος.

Παράδειγμα σωστής σύνδεσης (εικ. 14). **Σημαντικό:** για συνδέσεις σε σημεία αγκύρωσης που θα μπορούσαν να καταστρέψουν το σχοινί και/ή για εργασίες με κοφτερά εργαλεία χειρός, χρησιμοποιήστε το μοντέλο "Λανιέρα ρυθμιζόμενου μήκους No-cut" (εικ. 15; διαβάστε προσεκτικά το σημείο 5.3.

Ρύθμιση του μήκους:

- για να πλησιάσετε στο σημείο αγκύρωσης τραβήξτε το ελεύθερο άκρο (εικ. 16),

- για να απομακρυνθείτε από το σημείο αγκύρωσης πιέστε το φρένο μπλοκαρίσματος (εικ. 17).

#### 7 - Ελέγχοι πριν και μετά τη χρήση

Να ελέγχετε και να βεβαιώνετε ότι:

- τα υφασμάτινα τμήματα: δεν εμφανίζουν κοψίματα, φθορά ή ανοιχτές ραφές, ειδικότερα για τις "Λανιέρες Bull" βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης φθοράς (εικ. 3) δεν είναι ορατός

#### **Προσοχή στα κομμένα ή ξεσφιγμένα σχοινιά!**

- τα σχοινιά: δεν παρουσιάζουν νήματα της πλέξης κατεστραμμένα, σκληρύνσεις ή μεταβολές της διαμέτρου τοπικά,

- τα μεταλλικά τμήματα: δεν έχουν υποστεί μηχανική παραμόρφωση, δεν εμφανίζουν σημάδια ραγίσματος ή φθοράς και ότι λειτουργούν σωστά, ειδικότερα για τις "Λανιέρες ρυθμιζόμενου μήκους" βεβαιωθείτε ότι είναι ελεύθερες από ξένα σώματα (πετραδάκια άμμος, κλπ.) ή από λιπαντικό στην περιοχή που περνάει η λανιέρα και ότι λειτουργεί έτς όπως ορίζεται στο σημείο 6.

Ολοκληρώστε τους ελέγχους κάνοντας, σε μια ζώνη απόλυτης ασφάλειας, μια δοκιμή λειτουργίας.

#### 8 - Διάρκεια του προϊόντος

Η διάρκεια των προϊόντων, που δεν χρησιμοποιούνται και φυλάσσονται στις συνθήκες που προδιαγράφονται στο σημείο 3.4, σε σχέση με το έτος κατασκευής που αναφέρεται στον αριθμό δεσμιδας (διαβάστε "Marking explanation"), είναι απεριόριστη για τα μεταλλικά προϊόντα και 10 χρόνια για τα συνθετικά και τα υφασμάτινα. Μετά από τη πρώτη χρήση, η διάρκεια του προϊόντος εξαρτάται από πολλούς παράγοντες μεταξύ των οποίων: οι συνθήκες χρήσης, η ένταση και η συχνότητα χρήσης, οι περιβαλλοντικές συνθήκες, η κατάρτιση του χρήστη, η συντήρηση, η φύκαξη, κλπ.

**Προσοχή:** τυχόν ιδιαίτερες καταστάσεις ενδέχεται να μειώσουν, να περιορίσουν έως και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2.

Απορρίψτε το προϊόν εάν: έχετε την ελάχιστη αμφιβολία για τις συνθήκες ασφάλειας κκ δεν αποθεωματοκότητά του, εάν οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση είναι αρνητικοί, εάν δεν διαθέτει τις καταγραφές των ελέγχων, εάν ξεπέρασε την προβλεπόμενη διάρκεια εάν είναι ξεπερασμένο (π.χ. δεν έχει προσαρμοστεί στην ισχύουσα νομοθεσία, δεν είναι συμβατό με άλλα εξαρτήματα, δεν είναι κατάλληλο για τις νέες τεχνικές, κλπ.)

**Σημαντικό:** καταστρέψτε πάντα το εξάρτημα που έχετε αποκλείσει για χρήση προκειμένου να αποφύγετε τη μελλοντική χρήση του.

CS

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

## 1 - Informative note on CE certified KONG products conforming to the 89/686/EEC Directive

Users must carefully read and understand the informative note and instructions for use before using the product.

**Warning:** rock and ice-climbing, double-cord descent, klettersteig, speleology, alpine skiing, canoeing, exploration, rescue work and working at heights are all highly dangerous with possibilities of even lethal accidents. Train yourself to use this article and make sure you fully understand how it works, if you have any doubts, don't run any risks and ask. Remember that **this article may be used by qualified skilled persons only**, and that you are personally responsible for getting to know and understand this article, how to use it and safety measures to be taken, and that you alone are solely and totally liable for all damages, injuries or death eventually incurred by you or third parties from using all KONG S.p.A. products, of any whatsoever kind. Avoid using this article if you are not able to undertake this responsibility and take these risks.

### 2 - General information

2.1 - Carry out all the checks described in the specific "instructions for use" for all the products, before use and be particularly sure that the article is:

- ✓ in top condition and working correctly,
- ✓ suited for the use you intend to make of it: use the techniques shown without crosses only, all other usage is absolutely forbidden: **Beware of death!**

2.2 - Immediately replace the product if you have any doubts as to its safety and efficiency. Do not use the product after falling into space as its strength could be considerably impaired by eventual invisible breakage or deformations inside. Incorrect use, mechanical deformation, equipment accidentally dropped from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat above normal climatic conditions (max 100°C for purely metallic articles and max. 50°C for articles with parts in fabric), are just some examples of other reasons possibly reducing, limiting and even terminating the service life of the article.

2.3 - Users are responsible for using this article correctly.

2.4

This article may be used in combination with individual protective devices conforming to the 89/686/EEC Directive, compatibly with relevant instructions for use.

2.5

The resistance or not of natural anchorages in the rocks is not automatically guaranteed, it is therefore essential that users carefully judge for themselves beforehand to ensure adequate protection.

2.6 - For safety's sake, with systems blocking a fall it is essential to:

- ✓ always place the anchorage point above the user, where possible,
- ✓ use a complete safety belt,
- ✓ carry out work with the intent of reducing potential falls and relevant heights to a minimum.

2.7

The anchorage position is essential for safely blocking a fall: carefully judge the height of the fall, length of cord and "pendulum" effect to avoid all possible obstacles (e.g. ground, articles scraping against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on the continual efficiency of your equipment (we thoroughly recommend personal use of equipment) and how it is kept (use, storage, controls, etc.). We strongly recommend having pre and post-use controls carried out by a qualified person. An accurate overhaul by a manufacturer's qualified technician at least once a year is also recommended. The user is responsible for recording and conserving the information given in the "Record" table together with the instructions.

2.9 - KONG S.p.A. shall not be held liable in any way for damages, injuries or death caused by: improper use, changes made to product, repairs by non-authorized persons or use of non-original spare parts.

2.10 - No special precautions should be taken for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances and protect all the pointed, sharp parts adequately. Warning: never leave your equipment in cars parked in the sun!

2.11 – **Warning:** it is compulsory for dealers to have these instructions for use translated for products sold in countries other than those selected by KONG S.p.A.

### **3 - Maintenance and storage**

No particular maintenance has to be done by the user, the article just has to be cleaned and lubricated, as explained below.

**3.1 - Cleaning:** frequently rinse the product under lukewarm fresh water (max. 40°C), eventually adding a delicate detergent (neutral soap). Leave it to dry naturally away from direct sources of heat.

**3.2 - Lubrication:** frequently lubricate the moving parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and fabric parts. This operation must be done after cleaning and thoroughly drying.

**3.3 - Disinfection:** submerge the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing salts of quaternary ammonium, then rinse under fresh water, dry and lubricate.

**3.4 - Storage:** after cleaning, drying and lubricating store the equipment loosely in a dry, cool, dark (avoid U.V. rays), chemically neutral (absolutely avoid saline environments) place, away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other potentially harmful conditions. **Do not store when wet!**

### **4 - Testing and certification**

This product has been certified by the notified register organization under **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in conformity to the norms given in the marking.

All KONG products are tested/inspected piece by piece in conformity to the certified UNI EN ISO 9001 standard Quality System procedures. The notified register organization **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy, supervises the manufacture of class III individual protection devices, in conformity to article 11B, 89/686/EEC Directive.

**Warning: laboratory tests, testing and inspection, instructions for use and standards are not always able to reproduce the case in practice, so that results achieved with the article under effective conditions of use in natural environments may sometimes differ to a considerable degree. The best instructions can be had from continuous use under the supervision of qualified skilled instructors.**

### **5 – KONG – PPE class III “lanyard” - Instructions for use and maintenance**

Lanyard (in compliance with EN 354 standard): element or component connecting a fall arrest system from above with at least two ready-to-use terminations.

Warning: beware of death:

- these systems do not absorb energy, it is forbidden to use them on the Via Ferrata! (fig. 1),

- the anchorage point must comply with regulations enforced and must always be placed above the user: the potential falling height must always be lower than 0.5 m. (fig. 2).

Important: before connecting to anchors (metal structures, bars, cables, etc.), check their tightness, suitability for the selected device and compliance with regulations enforced. This lanyard can be coupled with energy absorbers in compliance with the relevant instructions for use. Warning: check system total length (energy absorber + lanyard + connectors) does not exceed 2 metres.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Flat sling lanyard (A) with differently-coloured internal layer (B), to show the wear limit (fig. 3).

Examples of how to connect and use correctly: “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) and “Y-Bull” (fig. 6).

“Y Bull” lanyard always provides for connection to the safety line, also when fractioning points are crossed. Warning: never insert two terminations in a single connector in “Y-Bull” ! (fig. 7)

#### **5.2 – Static rope lanyard**

Semi-static rope lanyard.

Examples of how to connect and use correctly (fig. 8).5.3 – No-cut lanyard

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

Metal cable lanyard (A) covered by textile material (B) – (fig. 9).

Important: the metal cable highly increases the resistance to cut provoked by edges or manual sharp tools (shears, hacksaw, etc.) - (fig.10). Warning: the “no-cut lanyard” can be cut by a chain saw, especially if stretched (fig.11).

#### **5.4 - Dancer**

Device conceived to prevent rope kinking.

Examples of how to connect and use correctly (fig. 12).

#### **6 – KONG – PPE class III “adjustable work positioning lanyard” - Instructions for use and maintenance.**

Adjustable work positioning lanyard (in compliance with EN 358 standard): component with length-adjusting device to connect to an anchoring point or around a structure to be used as a support element, by using a security strap.

Parts of the “adjustable work positioning lanyard” (fig. 13): A: Static rope lanyard/No-cut lanyard - A1: Belay loop (hooking point) - A2: Belay knot - B: Adjusting device - B1: Fastening cam.

Examples of how to connect correctly (fig. 14). Important: when connecting to an anchoring point which could damage the rope and/or when working with manual sharp tools, use the “no-cut adjustable work positioning lanyard” model (fig. 15): read paragraph 5.3 carefully.

How to adjust length:

- pull the free end to get closer to the anchoring point (fig. 16).
- press the fastening cam to go away from the anchoring point (fig. 17).

#### **7 - Pre and post use checks**

Check and make sure that:

- the parts in fabric do not show signs of cuts, wear or unstitching; for “Lanyards Bull” in particular, ensure that wear limit indicator (fig. 3) is not visible. Be careful with cut or loose wires!
- the ropes have no sheath wire damaged, hardening or local changes of diameter,
- metal parts have not been mechanically deformed, show no signs of cracks or wear and properly operate; in particular, ensure that the “adjustable work positioning lanyard” is free from foreign bodies (stones, sand, etc.) or lubricant in lanyard crossing area and operates as specified in paragraph 6.

Checks are to be completed by an operating test, in total security position.

#### **8 - Product life**

With reference to the manufacturing year shown on the batch number, the duration of products unused and kept under conditions specified in paragraph 3.4, (read “Marking explanation”) is unlimited for metal products and accounts for 10 years for synthetic products and textiles. After the first usage, product duration depends on several factors, such as: conditions, intensity and frequency of use, environmental conditions, user’s expertise, maintenance, preservation, etc. Warning: exceptional events can reduce, limit or even eliminate product duration: read paragraph 2.2 carefully.

Dispose of the product if any doubt arises on safety and efficiency conditions, pre and post use checks have been unsuccessful, no check record is provided for, its product life has been exceeded, it is obsolete (ex. not updated to standards enforced, not compatible with other devices, unsuitable for new techniques, etc.). Warning: always destroy the device disposed of to prevent any further use.



## **I - Nota informativa relativa a los productos KONG certificados CE de acuerdo con la Directiva 89/686/CEE**

Es necesario que el utilizador lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

**Atención:** la escalada, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréense con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte. Recuerde que **este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes** y que Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgo, evite utilizar este material.

### **2 - Informaciones generales**

2.1 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las "instrucciones de uso" específicas por cada producto, que debe:

- ✓ Estar en condiciones óptimas y funcionar correctamente,
- ✓ Ser apto para el empleo a que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo es prohibido. **¡Peligro de muerte!**

2.2 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos - máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

2.3 - Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 - Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.6 - A los efectos de la seguridad es fundamental, para los sistemas de parada de la caída que:

- ✓ El punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- ✓ Se utilice un cinturón de seguridad integral;
- ✓ El trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "péndulo" de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 - Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. **Es responsabilidad del utilizador registrar y guardar con las presentes instrucciones las informaciones contenidas en la tabla "Record"**.

2.9 - Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de danos, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 - No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo,

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. Atención; Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!

2.11 -Atención: para los productos vendidos en países distintos de los establecidos por KONG S.p.A., es obligación del vendedor suministrar también la traducción de dichas instrucciones.

### **3 – Mantenimiento y almacenamiento**

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial, sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - **Limpieza:** enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - **Lubricación:** lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - **Desinfección:** sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - **Almacenamiento:** tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!

### **4 – Ensayos y certificación**

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos **notificados 0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

**Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.**

### **5 – Instrucciones de uso y mantenimiento relativas a las “lanyard” KONG – EPI de clase III.**

Lanyard (conforme a la norma EN 354): elemento o componente de conexión de un sistema de protección contra las caídas de arriba provisto por lo menos de dos finales de cuerda listos al uso.

Cuidado: ¡Peligro de muerte!

- estos dispositivos no son absorbedores de energía. ¡Se prohíbe el empleo en vía ferrata! (fig. 1),

- el punto de anclaje debe estar conforme a las normas en vigor y situados por encima del utilizador: la altura de una potencial caída debe ser siempre inferior a 0,5 m. (fig. 2). Importante: antes de conectarse a los anclajes (estructuras metálicas, barras, cables, etc.) averigüe el agarre y la idoneidad al dispositivo elegido y la conformidad a las normas vigentes.

La lanyard puede utilizarse acompañada a un absorbedor de energía siempre que se cumplen con las relativas instrucciones de uso. Cuidado: compruebe que la longitud total del juego (absorbedor de energía + lanyard + conectores) no sobrepase los 2 metros.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard de cinta plana (A) en la cual un estrato interno (B), de color distinto indica límite de desgaste (fig. 3).

Ejemplos de conexión y empleo correcto: “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) e “Y-Bull” (fig. 6).

La lanyard “Y Bull” permite conectarse siempre con la línea de seguridad incluso durante el paso en puntos de fraccionamiento. Cuidado: ¡En la “Y-Bull” nunca insertar los dos finales de cuerda en un conector solo! (fig. 7) 5.2 – Static rope lanyard Lanyard de cuerda semiestática.

Ejemplos de conexión y empleo correctos (fig. 8).

### 5.3 – No-cut lanyard

Lanyard de cable metálico (A) revestido de material textil (B) – (fig. 9).

Importante: la presencia del cable metálico aumenta de manera considerable la resistencia al corte que puede ser ocasionado por aristas o por herramientas cortantes manuales (tijeras, sierras, etc.) - (fig.10). Cuidado: la sierra eléctrica puede todavía cortar la “no-cut lanyard” sobre todo si esta está estirada (fig.11).

### 5.4 - Dancer

Dispositivo diseñado para evitar el enrollamiento de la cuerda.

Ejemplos de conexión y empleo correctos (fig. 12).

## **6 – Instrucciones de uso y mantenimiento relativas a los “adjustable work positioning lanyard” KONG – EPI de clase III.**

Adjustable work positioning lanyard (conforme a la norma EN 358): componente provisto de dispositivo de ajuste para conectarse, por medio de un cinturón de seguridad, a un punto de anclaje o alrededor de una estructura como medio de soporte.

Piezas del “adjustable work positioning lanyard” (fig. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Ojal cosido (punto de enganche) - A2: Nudo de parada cosido - B: Dispositivo de ajuste - B1: Leva de bloqueo.

Ejemplo de conexión correcta (fig. 14). Importante: para la conexión a los puntos de anclaje que podrían ocasionar daño a la cuerda y/o para trabajos con herramientas cortantes manuales se recomienda emplear el modelo “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 15): lea cuidadosamente el punto 5.3.

Ajuste de la longitud:

- Para acercarse al punto de anclaje tire el final libre (fig. 16).
- Para alejarse del punto del anclaje pise la leva de bloqueo (fig. 17).

### **7 – Controles antes y después del uso**

Controle y compruebe que:

- las piezas de tejido: no presenten cortes, desgastes o costuras rotas, en particular para las “Lanyards Bull” averigüe que el indicador del límite de desgaste (fig. 3) no sea visible. ¡Haga cuidado a los hilos cortados o flojos!

- las cuerdas: no presenten muchos hilos de la vaina dañados, endurecidos o con el grosor modificado,

- las piezas metálicas: no hayan padecidos deformaciones mecánicas, no presenten hendiduras o indicios de desgaste y funcionen correctamente; en particular para el “Adjustable work positioning lanyard” compruebe que esté libre de elementos extraños (guijarros, arenas etc.) o de lubricante en la zona de paso de la lanyard y que funcione según se indica bajo el punto 6.

Finalice los controles efectuando un ensayo de funcionamiento en posición de absoluta seguridad.

### **8 – Duración del producto**

La duración del producto no empleado y guardado en las condiciones descritas bajo el punto 3.4, a partir del año de producción indicado en el batch number (véase “Marking explanation”), es eterna para las piezas metálicas y de 10 años para las de material sintético y textil. Después del primer empleo la duración del producto depende de muchos factores tales cuales: las condiciones, la intensidad y la frecuencia de uso, las condiciones ambientales, la competencia del utilizador, el mantenimiento, la conservación, etc. Cuidado: eventos excepcionales pueden reducir, limitar incluso anular la duración del producto: lea cuidadosamente el punto 2.2.

Elimine el producto si: Ud. tiene la duda que las condiciones de seguridad y eficiencia no sean fiables, los controles antes y después del uso han dado resultados negativos; no está provisto de los registros de los controles; ha sobrepasado la duración prevista; está obsoleto (ej. no actualizado según las normas en vigor, no compatible con otros dispositivos, no apto para las nuevas técnicas, etc.). Importante: Deshaga siempre el dispositivo eliminado de manera que no venga utilizado en futuro.

## I - Tietoa 89/686/CEE-Direktiivin mukaisesti CE-merkityistä KONG-tuotteista

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä

**Huom:** vuorikiipeily, jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "la via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, jos epäroit, älä riskeeraa, vaan kysy. Muista, **että tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan sen käytön osaava ja kykenevä henkilö** ja että olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät tapaturmiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille KONG S.p.A:n tuotteiden käytöstä. Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä

### 2 - Yleistietoja

2.1 - Käyttöä ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotetta varten kuvatut tarkistukset sekä varmistua siitä, että tuote on:

✓ optimaalisessa kunnossa ja että se toimii kunnolla;

✓ sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole ylivivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

2.2 - Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, välineen putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille – max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponenttejä) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokonaan.

2.3 - Käyttäjä on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4 - Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyyttä kalliossa ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.6 - Turvallisuuden takaamiseksi putoamiselta estäviä varusteita käytettäessä on tärkeää, että:

✓ Ankkurointipiste on aina käyttäjän yläpuolella, mikäli vain mahdollista;

✓ Käytetään täydellistä turvavyötä;

✓ Työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kallioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteidesi tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarakastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa valmistajan pätevän henkilökunnan toimesta. Käyttäjä on vastuussa taulukossa "Record" olevien tietojen rekisteröinnistä ja säilytyksestä näiden ohjeiden mukana.

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutettujen henkilöiden korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta vältä kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla. huom: älä milloinkaan jätä varusteita auringossa oleviin autoihin!

**2.11 – Huom: jos tuotetta myydään muihin, kuin KONG S.p.A:n määräämiin maihin, jälleenmyyjä on velvollinen toimittamaan käännös näistä käyttöohjeista.**

### **3 – Huolto ja varastointi**

Käyttäjän ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voi-

della tuote seuraavalla tavalla.

**3.1 - Puhdistus:** huuhtelee tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

**3.2 - Voitelu:** voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

**3.3 - Desinfiointi:** upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternaarista ammoniumsulolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

**3.4 - Varastointi:** aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. Älä varastoi niitä märkinä!

#### **4 – Koeajo ja todistukset**

Tälle tuotteelle on myönnetty laatuodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany merkinnässä olevien määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11B mukaisesti seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **nro 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Huom:** kaikista yrityksistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. **Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisien pätevien ohjaajien valvonnan alla.**

#### **5 – KONG “lanyardin” käyttö- ja huolto-ohjeet – III luokan PPE.**

Lanyard (vastaa määräystä EN 354): putoamis suojaimen liitäntäosa tai –komponentti, jossa on vähintään kaksi käyttövalmistusta päätä.

Huom: Kuolemanvaara:

- nämä laitteet eivät ole putoamisenergiaa vähentäviä, niiden käyttö via ferratassa on kiellettyä! (kuva 1),

- ankkurointipisteen tulee vastata voimassaolevia määräyksiä ja sen tulee aina sijaita käyttäjän yläpuolella: mahdollisen putoamiskorkeuden tulee aina olla alle 0,5 m. (kuva 2). Tärkeätä: ennen ankkurointiin liittämistä (metalliset rakenteet, tangot, vaijerit, jne) tarkista niiden kestävyys ja sopivuus valittuun laitteeseen ja että ne vastaavat voimassaolevia määräyksiä.

Lanyardia voidaan käyttää putoamisenergiaa vähentävän laitteen kanssa, jos se on käyttöohjeiden mukaan mahdollista. Huom: Tarkista, että kokonaisuuden kokonaispituus (putoamisenergiaa vähentävä laite + lanyard + sulkenkaat) eivät ylitä 2 metriä.

##### **5.1 - Lanyard Bull**

Liiteitä nauhaa oleva lanyard (A), jossa sisäinen eri väriä oleva kerros (B) on merkinä kulumisrajasta (kuva 3).

Esimerkkejä oikeanlaisesta liitännästä ja käytöstä: “Aro Bull” (kuva 4), “I-Bull” (kuva 5) ja “Y-Bull” (kuva 6).

Lanyard “Y Bull” mahdollistaa jatkuvan liitännän turvalinjan myös murtopisteissä. Huom: Älä milloinkaan aseta “Y-Bullin” kahta päätä yhteen sulkenkaaseen! (kuva 7)

##### **5.2 – Static rope lanyard**

Puolistaattista köyttä oleva lanyard.

Esimerkkejä oikeanlaisesta liitännästä ja käytöstä (kuva 8).

##### **5.3 – No-cut lanyard**

Tekstiilimateriaalilla päällystetty (B) metallivaijeria (A) oleva lanyard – (kuva. 9).

Tärkeätä: Metallivaijeri auttaa suojaamaan terävien kulmien tai leikkaavien työkalujen (sakset, sahat, jne) aiheuttamia viiltoja vastaan. - (kuva 10). Huom: Moottorisaha voi kui-

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

tenkin leikata "no-cut lanyardia", varsinkin, jos se on jännitetty (kuva 11).

#### **5.4 - Dancer**

Laite, jolla vältetään köyden kiertyminen.

Esimerkkejä oikeanlaisesta kiinnittämisestä ja käytöstä (kuva 12).

#### **6 – "Adjustable work positioning lanyard"-köyden käyttö- ja huolto-ohjeet KONG – III luokan PPE.**

Adjustable work positioning lanyard (vastaa määräystä EN 358): pituuden säätölaitteella varustettu komponentti, joka liitetään valjaista ankkurointipisteeseen tai tukirakenteen ympärille.

"Adjustable work positioning lanyardin" osat (kuva 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Ommeltu reikä (kiinnityspiste) - A2: Ommeltu pysäytyssolmu - B: Säätölaite - B1: lukitusmekanismi.

Esimerkki oikeanlaisesta liitännästä (kuva 14). Tärkeätä: Jos suoritetaan liitäntä sellaisiin ankkurointipisteisiin, jotka voivat vahingoittaa köyttä ja/tai töissä, joissa käytetään leikkaavia työkaluja, käytä mallia "No-cut adjustable work positioning lanyard" (kuva 15): lue huolellisesti kohta 5.3.

Pituuden säätö:

- lähesty ankkurointipistettä vetämällä vapaata päätä (kuva 16),

- siirry kauemmas ankkurointipisteestä painamalla lukitusmekanismia (kuva 17).

#### **7 – Tarkistukset ennen käyttöä ja sen jälkeen**

Tarkista ja varmista siitä, että:

- tekstiiliosissa ei ole viiltoja, kulumista tai rikkiinisiä ompeleita ja tarkista myös, että "Lanyards Bullin" kulumisen rajoittimen osoitin (kuva 3) ei ole näkyvissä. Huomioi poikki leikatut tai löystyneet langat!

- köysissä ei ole useita vahingoittuneita lankoja, kovettumia tai köyden halkaisijan vaihtelua,

- metalliosissa ei ole mekaanisia vääntymiä, murtumisen tai kulumisen jälkiä ja että ne toimivat kunnolla, tarkista myös että "Adjustable work positioning lanyardissa" ei ole vieraita esineitä (kiviä, hiekkaa, jne) tai voiteluainetta lanyardin läpikulkukohdassa ja että se toimii kohdassa 6 kuvatulla tavalla.

Testaa lopuksi lanyardin toiminta ehdottoman turvallisessa paikassa.

#### **8. Tuotteen käyttöikä**

Jos tuotteita ei käytetä ja ne säilytetään kohdassa 3.4 kuvatuissa olosuhteissa, niiden kestoikä on eränumerossa (lue "Marking explanation") ilmoitetusta valmistusvuodesta laskien metallituotteille elinikäinen ja synteettisille ja tekstiilituotteille 10 vuotta. Ensimmäisen käyttökerran jälkeen tuotteen käyttöikä riippuu monesta tekijästä, kuten: Käyttöolosuhteet ja käyttöiähyys, ympäristöolosuhteet, käyttäjän pätevyys, huolto, säilytys, jne. Huom: poikkeukselliset olosuhteet voivat lyhentää tuotteen käyttöikää ja jopa tehdä sen kokonaan käyttökelvottomaksi. lue huolellisesti kohta 2.2.

Poista tuote käytöstä, jos: olet vähänkään epävarma tuotteen turvallisuudesta ja kunnosta, jos tarkistukset ennen käyttöä ja sen jälkeen ovat negatiivisia, jos tuotetta ei ole varustettu tarkastusraportilla, jos tuotteen oletettu käyttöikä on ylitetty, jos se on vanhentunut (esim. sitä ei ole päivitetty vastaamaan voimassaolevia määräyksiä, se ei sovi yhteen muiden laitteiden kanssa, se ei sovellu uusiin tekniikkoihin, jne). Tärkeätä: hävitä aina käytöstä poistettu laite, jotta sitä ei voida enää käyttää.

## **I - Informations concernant les produits KONG certifiés CE conformes à la Directive 89/686/CEE**

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'emploi des articles.

**Attention:** l'ascension sur la roche et la glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement. En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous: cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, et que vous êtes personnellement responsables de bien connaître l'article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité qui le concernent. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des produits KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

## **2 - Informations générales**

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit:

- ✓ en conditions optimales et que son fonctionnement soit correct,
- ✓ idoine à l'emploi que vous voulez en faire: seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit: **danger de mort!**

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'oeil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les articles entièrement en métal et max. 50°C pour les articles ayant des composants textiles) sont quelques exemples des causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

2.3 - L'emploi correct de cet article est entière responsabilité de l'utilisateur.

2.4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

2.5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie a priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.6 - Aux fins de la sécurité, en ce qui concerne les systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel que:

- ✓ le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur,
- ✓ l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
- ✓ le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leur hauteurs.

2.7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

2.8 - Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle soigneux de la part d'un technicien qualifié autorisé par le fabricant. C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'enregistrer et conserver, avec ces instructions, les informations prévues dans le tableau "Record".

2.9 - Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec les agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes

Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!

2.11 – **Attention: en ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie par KONG S.p.A., le revendeur est contraint à fournir la traduction de ce mode d'emploi.**

### **3 - Entretien et stockage**

L'utilisateur n'a pas besoin d'exécuter un entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 - **Nettoyage:** rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, de façon naturelle, éloigné de toute source de chaleur directe.

3.2 - **Lubrification:** lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

3.3 - **Désinfection:** tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 - **Stockage:** après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles dans un lieu sec, frais et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!**

### **4 - Essais de réception et certification**

Ce produit est certifié par l'organisme notifié **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne, conformément aux normes rapportées par le marquage.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

**Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les modes d'emploi et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue de l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

### **5 - Mode d'emploi et d'entretien des "lanyard" KONG - EPI de la classe III.**

Lanyard (conforme à la norme EN 354) : élément ou composant de connexion d'un système de protection contre les chutes depuis le haut, avec au moins deux terminaux prêts à l'emploi.

Attention, danger de mort :

- ces dispositifs ne sont pas des absorbeurs d'énergie, leur emploi dans la "via ferrata" est strictement interdit! (fig. 1),

- le point d'ancrage doit être conforme aux normes en vigueur et toujours placé au-dessus de l'utilisateur : la hauteur d'une chute potentielle doit toujours être inférieure à 0,5 m. (fig. 2).

Important : avant de se connecter aux ancrages (structures métalliques, barres, câbles, etc.), en vérifier la tenue, l'aptitude avec le dispositif choisi et la conformation aux normes en vigueur.

Le lanyard peut être employé avec un absorbeur d'énergie, dans la mesure définie par les modes d'emploi correspondants. Attention : vérifier que la longueur totale de l'ensemble (absorbeur d'énergie + lanyard + mousquetons) ne dépasse point les 2 mètres.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard en sangle plate (A) dans laquelle une couche intérieure (B), de couleur différente, signale la limite d'usure (fig. 3).

Exemples de connexion et d'emploi corrects : "Aro Bull" (fig. 4), "I-Bull" (fig. 5) et "Y-Bull" (fig. 6). Le lanyard "Y Bull" permet d'être toujours connectés à la ligne de sécurité, même lors



d'un passage dans les points de fractionnement. Attention : ne jamais introduire dans le "Y-Bull" les deux terminaux dans un seul mousqueton! (fig. 7)

## 5.2 – Static rope lanyard

Lanyard en corde semi statique.

Exemples de connexion et d'emploi corrects (fig. 8).

## 5.3 – No-cut lanyard

Lanyard en câble métallique (A) recouvert par du matériau textile (B) – (fig. 9).

Important : le câble métallique augmente considérablement la résistance à la coupe causée par les arrêtes ou par des outils manuels coupants (tels que ciseaux, petites scies, etc.) - (fig.10). Attention : une tronçonneuse peut de toute façon couper le "no-cut lanyard" surtout lorsque celui-ci est tendu (fig.11).

## 5.4 - Dancer

Dispositif conçu pour éviter l'entortillement de la corde.

Exemples de connexion et d'emploi corrects di (fig. 12).

## 6 – Mode d'emploi et d'entretien des "adjustable work positioning lanyard"

### KONG –EPI de la classe III.

Adjustable work positioning lanyard (conforme à la norme EN 358) : composant avec dispositif de réglage de la longueur, afin de permettre la connexion, moyennant une ceinture de sécurité, à un point d'ancrage ou autour d'une structure, comme moyen de soutien.

Les parties de l' "adjustable work positioning lanyard" (fig. 13) sont : A : Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1 : boutonnière cousue (point d'accrochage) - A2 : n'ud d'arrêt cousu – B : dispositif de réglage - B1 : came de blocage.

Exemple de connexion correcte (fig. 14). Important : pour les connexions aux points d'ancrage qui pourraient endommager la corde et/ou lors de travaux avec des outils manuels coupants, employer le modèle "No-cut adjustable work positioning lanyard" (fig. 15) : lire le point 5.3 avec attention.

Réglage de la longueur :

- pour s'approcher du point d'ancrage, tirer sur l'extrémité libre (fig. 16),

- pour s'éloigner du point d'ancrage, presser sur la came de blocage (fig. 17).

## 7 – Contrôles pré et post emploi

Contrôler et s'assurer que :

- les parties textiles : ne présentent aucune coupe, usure ou coutures décousues; en particulier, lors de l'emploi de "Lanyards Bull", s'assurer que l'indicateur de limite d'usure (fig. 3) ne soit pas visible. Attention aux fils coupés ou mous!

- les cordes : ne présentent plusieurs fils de l'enveloppe endommagés, des durcissements ou des variations locales du diamètre,

- les parties en métal : n'aient pas subi des déformations mécaniques, ne présentent aucun signe de fissure ou d'usure et qu'elles fonctionnent correctement; notamment, en ce qui concerne le "Adjustable work positioning lanyard", s'assurer qu'il soit exempt de tout élément étranger (cailloux, sable, etc.) ou de lubrifiant dans la zone de passage du lanyard, et qu'il fonctionne comme établi au point 6.

Terminer les contrôles en exécutant un essai de fonctionnement, en position de totale sécurité.

## 8 – Durée du produit

La durée des produits, non employés et conservés dans les conditions préétablies au point 3.4, par rapport à l'année de production rapportée dans le batch number (lire "Marking explanation"), est infinie pour tous les produits en métal, et de 10 ans pour ceux synthétiques et textiles. Après le premier emploi, la durée du produit est conditionnée par de nombreux facteurs parmi lesquels : les conditions, l'intensité et la fréquence de l'emploi, les conditions environnementales, la compétence de l'utilisateur, l'entretien, la conservation, etc.

Attention : des événements extraordinaires peuvent réduire, limiter et même annuler la durée du produit; lire attentivement le point 2.2.

Éliminer le produit si : vous avez le moindre doute sur ses conditions de sécurité et d'efficacité, les contrôles pré et post emploi sont résultats négatifs, il est dépourvu des enregistrements des contrôles, il a dépassé la durée prévue, il est obsolète (par ex. non ajourné aux normes en vigueur, non compatible avec d'autres dispositifs, non approprié aux nouvelles techniques, etc.). Important : détruisez toujours le dispositif désuet afin d'en éviter un emploi futur.

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

## **I - Nota informativa relativa ai prodotti KONG certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE**

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

**Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, **in caso di dubbio non rischiate ma domandate**. Ricordate che **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti**, e che voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza, e che unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

### **2 - Informazioni generali**

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- ✓ in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- ✓ idoneo all'utilizzo che intendete fare: sono autorizzate solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici e max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.6 - Ai fini della sicurezza è essenziale, per i sistemi di arresto di caduta, che:

- ✓ il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, se possibile sopra l'utilizzatore,
- ✓ si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
- ✓ il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante. E' responsabilità dell'utilizzatore registrare e conservare, con queste istruzioni, le informazioni previste nella tabella "Record".

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!**

2.11 – **Attenzione:** per i prodotti venduti in paesi diversi dalla destinazione stabilita da KONG S.p.A., il rivenditore ha l'obbligo di fornire la traduzione di queste istruzioni d'uso.

### **3 - Manutenzione ed immagazzinamento**

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

**3.1 - Pulizia:** risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

**3.2 - Lubrificazione:** lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

**3.3 - Disinfezione:** immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

**3.4 - Immagazzinamento:** dopo la pulizia, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinateli bagnati!**

### **4 - Collaudi e certificazione**

Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in accordo alle norme riportate nella marcatura.

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Attenzione:** i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

### **5 – Istruzioni d'uso e manutenzione relative alle "lanyard" KONG – DPI di classe III.**

Lanyard (conforme alla norma EN 354): elemento o componente di connessione di un sistema di protezione contro le cadute dall'alto con almeno due terminali pronti all'uso.

#### **Attenzione: pericolo di morte:**

- questi dispositivi non sono assorbitori di energia, l'utilizzo in via ferrata è proibito! (fig. 1),
- il punto di ancoraggio deve essere conforme alle norme vigenti e situato sempre al di sopra dell'utilizzatore: **l'altezza di una potenziale caduta deve essere sempre inferiore a 0,5 m.** (fig. 2).

**Importante:** prima di collegarsi agli ancoraggi (strutture metalliche, barre, cavi, ecc.) verificarne la tenuta, l'idoneità con il dispositivo scelto e la conformità alle norme vigenti.

La lanyard può essere utilizzata in abbinamento con un assorbitore di energia compatibilmente con le relative istruzioni d'uso. **Attenzione:** verificate che la lunghezza totale dell'insieme (assorbitore di energia + lanyard + connettori) non superi i 2 metri.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard in fettuccia piatta (A) nella quale uno strato interno (B), di colore diverso, segnala il limite di usura (fig. 3).

Esempi di corretto collegamento e utilizzo: "Aro Bull" (fig. 4), "I-Bull" (fig. 5) e "Y-Bull" (fig. 6).

La lanyard "Y Bull" consente di essere sempre collegati alla linea di sicurezza, anche durante il passaggio nei punti di frazionamento. **Attenzione: nella "Y-Bull" non inserite mai i due terminali in un solo connettore!** (fig. 7)

#### **5.2 – Static rope lanyard**

Lanyard in corda semistatica.

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

Esempi di corretto collegamento e di utilizzo (fig. 8).

### 5.3 – No-cut lanyard

Lanyard in cavo metallico (A) ricoperto da materiale tessile (B) – (fig. 9).

**Importante:** il cavo metallico aumenta notevolmente la resistenza al taglio provocato da spigoli o da utensili taglienti manuali (forbici, seghetti, ecc.) - (fig.10). **Attenzione:** la motosega può comunque tagliare la “no-cut lanyard” soprattutto se tesa (fig.11).

### 5.4 - Dancer

Dispositivo progettato per evitare l'attorcigliamento della corda.

Esempi di corretto collegamento e utilizzo (fig. 12).

### 6 – Istruzioni d'uso e manutenzione relative agli “adjustable work positioning lanyard” KONG – DPI di classe III.

**Adjustable work positioning lanyard** (conforme alla norma EN 358): componente con dispositivo di regolazione della lunghezza per connettersi, mediante una cintura di sicurezza, ad un punto di ancoraggio o attorno ad una struttura come mezzo di sostegno.

Parti del “adjustable work positioning lanyard” (fig. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Asola cucita (punto di aggancio) - A2: Nodo d'arresto cucito - B: Dispositivo di regolazione - B1: Camma di bloccaggio.

Esempio di corretto collegamento (fig. 14). **Importante:** per collegamenti a punti di ancoraggio che potrebbero danneggiare la corda e/o per lavori con utensili taglienti manuali utilizzare il modello “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 15): leggere attentamente il punto 5.3.

Regolazione della lunghezza:

- per avvicinarsi al punto di ancoraggio tirare l'estremità libera (fig. 16),

- per allontanarsi dal punto di ancoraggio premere la camma di bloccaggio (fig. 17).

### 7 - Controlli pre e post uso

Controllate e assicuratevi che:

- le parti tessili: non presentino tagli, usura o cuciture rotte, in particolare per le “Lanyards Bull” assicuratevi che l'indicatore del limite di usura (fig. 3) non sia visibile.

#### **Attenzione ai fili tagliati o allentati!**

- le corde: non presentino più fili della calza danneggiati, indurimenti o variazioni locali di diametro,

- le parti metalliche: non abbiano subito deformazioni meccaniche, non presentino segni di cricche o di usura e che funzionino correttamente, in particolare per lo “Adjustable work positioning lanyard” assicuratevi che sia libero da elementi estranei (sassi, sabbia, ecc.) o da lubrificante nella zona di passaggio della lanyard e che funzioni come definito al punto 6.

Ultimate i controlli effettuando, in una posizione di assoluta sicurezza, una prova di funzionamento.

### 8 - Durata del prodotto

La durata dei prodotti, non utilizzati e conservati nelle condizioni prescritte al punto 3.4, rispetto all'anno di produzione riportato nel batch number (leggere “Marking explanation”), è infinita per i prodotti metallici e di 10 anni per quelli sintetici e tessili. Dopo il primo utilizzo la durata del prodotto è condizionata da molti fattori tra i quali: le condizioni, l'intensità e la frequenza d'uso, le condizioni ambientali, la competenza dell'utilizzatore, la manutenzione, la conservazione, ecc. **Attenzione:** eventi eccezionali possono ridurre, limitare e perfino annullare la durata del prodotto: leggete attentamente il punto 2.2.

Eliminate il prodotto se: avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza, i controlli pre e post uso sono risultati negativi, è sprovvisto delle registrazioni dei controlli, ha superato la durata prevista, è obsoleto (es. non aggiornato alle norme vigenti, non compatibile con altri dispositivi, non adatto alle nuove tecniche, ecc.).

**Importante:** non distruggete sempre il dispositivo scartato per evitarne un futuro utilizzo.

## **I - Informatie met betrekking tot de KONG producten met CE certificatie, in overeenstemming met de 89/686/CEE Richtlijn**

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

**Attentie:** beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat **dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden**, en dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

## **2 - Algemene Informatie**

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleer vooral dat het product:

- ✓ in optimale toestand is en goed functioneert,
- ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd: **levensgevaar!**

2.2 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100°C voor uitsluitend metalen producten – max. 50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselementen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/CEE en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.6 – Voor veiligheidsredenen is voor systemen voor de onderbreking van de val essentieel dat:

- ✓ het ankerpunt altijd boven de gebruiker geplaatst is,
- ✓ een complete veiligheidsseintuur gebruikt wordt,
- ✓ het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

2.7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

2.8 - Uw leven is afhankelijk van de efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd worden. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker de in de tabel "Record" uitgelegde informatie samen met deze instructies op te schrijven en te bewaren.

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagens of andere corrosieve substanties en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen!

**Attentie:** nooit uw uitrusting in auto's onder de zon laten!

2.11 – **Attentie:** voor de producten die in andere landen dan de door KONG S.p.A. vastgestelde bestemming verkoopt worden, is de verkoper verplicht de vertaling van deze gebruiksaanwijzingen te leveren.

### **3 - Onderhoud en opslag**

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

3.1 - **Reiniging:** spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

3.2 - **Smearing:** smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

3.3 - **Desinfectering:** dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

3.4 - **Opslag:** na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opslaan!

### **4 - Testen en certificatie**

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling nr. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitsteststelsel, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/CEE gecontroleerd door de erkende instelling, nr. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

**Attentie:** ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwaam en ervaren instructeurs.

### **5 - Instructies voor het gebruik en onderhoud van de KONG "lanyard" – PPE (Persoonlijke Veiligheidselementen) klasse III.**

Lanyard (conform de norm EN 354): aansluitingselement of –component van een beschermingssysteem tegen vallen met ten minste twee gebruiksklare uiteinden.

**Attentie: levensgevaar:**

- Deze inrichtingen zijn geen energiebrekers, het gebruik op via ferrata is verboden! (Afb. 1),

- Het ankerpunt moet altijd de vigerende normen conform zijn en boven de gebruiker geplaatst zijn: de hoogte van een potentiële val dient in ieder geval onder 0,5 m. te zijn (Afb. 2).

Belangrijk: vóór de aansluiting aan de verankeringen (metalen structuren, stangen, kabels, etc.) hun weerstand, geschiktheid voor het gekozen element en conformiteit met de van kracht zijnde normen controleren.

De lanyard kan in combinatie met een energiebreker worden gebruikt, voor zover de betreffende gebruiksinstructies het toelaten. **Attentie:** controleren dat de totale lengte (energiebreker + lanyard + connectoren) de 2 meters niet overschrijdt.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard in platte band (A) met een binnenlaag (B) van een verschillende kleur, die de slijtagegrens aanduidt (Afb. 3).

Voorbeelden van correct gebruik en aansluiting: "Aro Bull" (Afb. 4), "I-Bull" (Afb. 5) en "Y-Bull" (Afb. 6).

De lanyard "Y Bull" maakt het mogelijk altijd aan de veiligheidslijn verbonden te zijn, ook indien men langs de fractiepunten voorbij gaat. **Attentie: de twee uiteinden van de "Y-Bull" nooit in één connector steken! (Afb. 7)**

### 5.2 – Static rope lanyard

Lanyard van semi-statisch koord.

Voorbeelden van correct gebruik en aansluiting (Afb. 8).

### 5.3 – No-cut lanyard

Lanyard van metalen kabel (A) bekleed met weefsel (B) – (Afb. 9).

Belangrijk: de metalen kabel verhoogt aanzienlijk de snijkracht tegen scherpe randen of scherpe handwerktuigen (scharen, kleine zagen, etc.) - (Afb. 10). **Attentie:** in elk geval kan een motorzaak de "no-cut lanyard" snijden, vooral indien deze gespannen is (Afb. 11).

### 5.4 – Dancer

Element bedacht om het om heen draaien van het koord te vermijden.

Voorbeelden van correct gebruik en aansluiting (Afb. 12).

### 6 – Instructies voor het gebruik en onderhoud van de KONG "adjustable work positioning lanyard" – PPE (Persoonlijke Veiligheidselementen) klasse III.

**Adjustable work positioning lanyard** (conform de norm EN 358): component met toestel voor de lengteinstelling om zich met behulp van een veiligheidsceintuur aan een ankerpunt of rond een structuur als ondersteuning aan te sluiten.

Delen van de "adjustable work positioning lanyard" (Afb. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Genaaid knoopsgat (koppelpingspunt) - A2: Genaaide blokkeringknoop - B: Instelinrichting - B1: Blokkeertand.

Voorbeelden van correcte aansluiting (Afb. 14). Belangrijk: voor aansluitingen aan ankerpunten die het koord zouden kunnen beschadigen en/of tijdens werkzaamheden met scherpe handwerktuigen het model "No-cut adjustable work positioning lanyard" (Afb. 15) gebruiken: lees aandachtig punt 5.3.

Lengteinstelling:

- om dichterbij het ankerpunt te komen aan het vrije uiteinde trekken (Afb. 16),

- om van het ankerpunt weg te gaan op het blokkeertand drukken (Afb. 17).

### 7 – Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzekert u ervan, dat:

- het weefsel: geen tekens van sneden, slijtage of losse naden vertoont, verzekert u vooral voor de "Lanyards Bull" ervan dat de slijtagegrenswijzer (Afb. 3) niet zichtbaar is. **Let op gesneden of losse draden!**

- de koorden: geen tekens van beschadigde draden, verhardingen of lokale diameterwijzigingen vertonen,

- de metalen delen: geen mechanische vervormingen hebben ondergaan, geen tekens van slijtage of barsten vertonen en goed functioneren, verzekert u vooral voor de "Adjustable work positioning lanyard" ervan dat hij vrij van vreemde voorwerpen (stenen, zand, etc.) of smeermiddel is waar de lanyard passeert en dat hij functioneert zoals in punt 6 beschreven.

Deze controles voltooien door een functioneringsproef in totale veiligheid uit te voeren.

### 8 – Levensduur van het product

De levensduur van niet gebruikte en volgens punt 3.4 geconserveerde producten vanaf het in de batch number vermelde productiejaar (lees "Marking explanation") is eindeloos voor de metalen delen en 10 jaar voor de synthetische delen en voor het weefsel. Vanaf het eerste gebruik is de levensduur van het product door verschillende factoren beïnvloed, zoals: de omstandigheden, intensiteit en veelvuldigheid van gebruik, de natuurlijke omstandigheden, de deskundigheid van de gebruiker, het onderhoud, de conservering, etc. **Attentie:** buitengewone gebeurtenissen kunnen de levensduur van het product reduceren, beperken en zelfs tenietdoen: lees aandachtig punt 2.2.

Het product afdanken indien: u een enkel twijfel heeft over zijn veiligheid en efficiëntie, de controles vóór en na het gebruik negatief bleken, geen testresultaten beschikbaar zijn, het product de verwachte levensduur bereikt heeft of verouderd is (b.v. niet de van kracht zijnde normen conform, niet met andere toestellen compatibel, niet voor nieuwe technieken geschikt, etc.). **Belangrijk:** het afgedankte product altijd weggooiden om zijn toekomstige gebruik te vermijden.

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

## I - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE de acordo com a Directriz 89/686/CEE

A nota informativa e as instruções de uso têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto.

**Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento; em caso de dúvidas não arrisque mas pergunte. Lembre-se que **este produto tem de ser utilizado apenas por pessoas preparadas e competentes**, e que você será responsável pessoalmente pelo conhecimento deste produto e por aprender o uso e as medidas de segurança relativos ao mesmo, e que só você assumirá completamente todos os riscos e as responsabilidades por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa ocorrer à própria pessoa ou a terceiros pessoas decorrente do uso de qualquer produto da KONG S.p.A., seja qual for o tipo em apreço. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite o uso deste material.

### 2 – Informações gerais

2.1 – Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas "instruções de uso" específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto se encontra:

- ✓ em condições ideais e que funcione correctamente,
- ✓ idóneo ao uso para o qual deseja destiná-lo: são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**

2.2 – Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos só metálicos e máx. 50°C para os produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida do produto.

2.3 – O utilizador é responsável pelo uso correcto deste produto.

2.4 – Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de uso.

2.5 – A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que é indispensável o parecer prévio do utilizador para garantir uma protecção adequada.

2.6 – Para fins de segurança é essencial, para os sistemas de pagagem da queda, que:

- ✓ o ponto de ancoragem se encontre sempre posicionado, se possível, acima do utilizador,
- ✓ se utilize um cinto de segurança completo,
- ✓ o trabalho seja executado por forma a minimizar as quedas potenciais e a sua altura.

2.7

A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da pagagem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo" de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex. o terreno, o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8 – A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.). Recomendamos vivamente que os controlos primeiro e antes sejam executados por uma pessoa competente. Recomendamos, com um prazo pelo menos anual, proceder a um controlo cuidadoso por parte de um técnico autorizado pelo construtor. O utilizador é responsável pelo registo e conservação, juntamente com estas instruções, das informações previstas na tabela "Record".

2.9 – Nenhuma responsabilidade será reconhecida pela KONG S.p.A. para prejuízos, lesões ou morte causadas por: uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

2.10 – Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém



evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostas ao sol!**

2.11 – **Atenção: para os produtos vendidos em países diferentes do destino estabelecido pela KONG S.p.A., o revendedor tem a obrigação de fornecer a tradução destas instruções de uso.**

### **3 – Manutenção e armazenamento**

O utilizador não deve proceder a nenhuma manutenção especial, mas limitar-se à limpeza e lubrificação do produto, consoante a seguir explicado.

**3.1 - Limpeza:** passe o produto frequentemente por água potável morna (máx. 40°C), eventualmente acrescentando um detergente delicado (sabão neutro). Deixe-o secar de modo natural, longe de fontes de calor directas.

**3.2 - Lubrificação:** lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicóne. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

**3.3 - Desinfecção:** mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante contendo sais de amónio quaternários e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o ou lubrifique-o.

**3.4 - Armazenagem:** depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos avulsos em lugar seco, fresco e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não guarde os apetrechos molhados!**

### **4 - Ensaios e certificação**

Este produto é certificado pelo organismo notificado **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany de acordo com as normas indicadas na marcação.

Todos os produtos KONG foram ensaiados /controlados, peça por peça, de acordo com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

### **5 – Instruções de uso e manutenção relativas às “lanyard” KONG – DPI de classe III.**

Lanyard (de acordo com a norma EN 354): elemento ou componente de ligação de um sistema de protecção contra as quedas do alto com pelo menos dois terminais prontos para usar.

#### **Atenção: perigo de morte:**

- estes dispositivos **não são absorvedores de energia, é proibido o seu uso em via ferrata!** (fig. 1),

- o ponto de fixação tem de respeitar as normas em vigor e estar sempre situado acima do utilizador: a altura de uma queda potencial tem de ser sempre inferior a **0,5 m.** (fig. 2).

**Importante:** antes de se prender às fixações (estruturas metálicas, barras, cabos, etc.) verificar a sua resistência e idoneidade com o dispositivo escolhido e a conformidade com as normas em vigor.

A lanyard pode ser utilizada associada a um absorvedor de energia compatível com as respectivas instruções de uso. **Atenção:** verificar que o comprimento total do conjunto (absorvedor de energia + lanyard + conectores ) não ultrapasse os 2 metros.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard em fita achatada (A) na qual uma camada interna (B), de cor diferente, assinala o limite de desgaste (fig. 3).

Exemplos de uma ligação e uso correctos: “Aro Bull” (fig. 4), “I-Bull” (fig. 5) e “Y-Bull” (fig. 6).

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

A lanyard “Y Bull” permite ficar sempre ligados à linha de segurança, mesmo durante a passagem nos pontos de fraccionamento. **Atenção: na “Y-Bull” nunca introduzir os dois terminais num único conector!** (fig. 7)

### 5.2 – Static rope lanyard

Lanyard em corda semi-estática.

Exemplos de uma ligação e uso correctos (fig. 8).

### 5.3 – No-cut lanyard

Lanyard em cabo metálico (A) revestido de material têxtil (B) – (fig. 9).

Importante: o cabo metálico aumenta de modo considerável a resistência ao corte provocado por arestas ou por ferramentas cortantes manuais (tesouras, serrotes, etc.) – (fig.10). **Atenção:** a motosserra pode, porém, cortar a “no-cut lanyard” sobretudo se esticada (fig.11).

### 5.4 - Dancer

Dispositivo projectado para evitar a torcedura da corda.

Exemplos de ligação e uso correctos (fig. 12).

### **6 – Instruções de uso e manutenção relativas aos “adjustable work positioning lanyard” KONG – DPI de classe III.**

**Adjustable work positioning lanyard** (de acordo com a norma EN 358): componente com dispositivo de regulação do comprimento para prender-se, mediante um cinto de segurança, a um ponto de fixação ou à volta de uma estrutura como meio de apoio.

Partes do “adjustable work positioning lanyard” (fig. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Casa costurada (ponto de engate) - A2: Nó de travagem costurado - B: Dispositivo de regulação - B1: Excêntrico de bloqueio.

Exemplo de ligação correcta (fig. 14). **Importante:** para ligações a pontos de fixação que poderiam prejudicar a corda e/ou para trabalhos com ferramentas cortantes manuais utilizar o modelo “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 15): ler atentamente o ponto 5.3.

Regulação do comprimento:

- para aproximar-se do ponto de fixação puxar pela extremidade livre (fig. 16),
- para afastar-se do ponto de fixação carregar no excêntrico de bloqueio (fig. 17).

### **7 – Controlos antes e após do uso**

Verificar e assegurar-se que:

- **as partes têxteis:** não apresentem cortes, desgastes ou costuras rotas, nomeadamente para as “Lanyards Bull” certificar-se de que o indicador do limite de desgaste (fig. 3) não seja visível. **Atenção aos fios cortados ou afrouxados!**

- **as cordas:** não apresentem fios danificados, endurecimentos ou variações locais de diâmetro, - **as partes metálicas:** não tenham sofrido deformações mecânicas, não apresentem sinais de rachas ou de desgaste e que funcionem correctamente, nomeadamente para o “Adjustable work positioning lanyard” certificar-se de que não tenha elementos estranhos (pedras, areia, etc.) ou a lubrificar na zona de passagem da lanyard e que funcionem como definido no ponto 6.

Terminar os controlos efectuando, numa posição de segurança absoluta, uma prova de funcionamento.

### **8 – Duração do produto**

A duração dos produtos não utilizados e conservados segundo as condições prescritas no ponto 3.4, no que respeita o ano de produção indicado no batch number (ler “Marking explanation”), é infinita para os produtos metálicos e de 10 anos para os sintéticos e têxteis. Depois do primeiro uso, a duração do produto está condicionada por muitos factores entre os quais: as condições, a intensidade e a frequência de uso, as condições ambientais, a competência do utilizador, a manutenção, a conservação, etc. **Atenção:** eventos excepcionais podem reduzir, limitar e até anular a duração do produto: ler atentamente o ponto 2.2.

Eliminar o produto se: tiverem a menor dúvida quanto às condições de segurança e de eficiência, os controlos antes e depois do uso resultarem negativos, não for dotado de registos dos controlos, ultrapassou a duração prevista, for obsoleto (ex. não actualizado segundo as normas em vigor, não compatível com outros dispositivos, não apropriado às novas técnicas, etc.). **Importante:** destruir sempre o dispositivo eliminado para evitar um uso futuro.

## **I - Information om KONG-produkter med CE-intyg i överensstämmelse med Direktiv 89/686/EEG**

Informationen och bruksanvisningarna ska läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

**Varning:** klättring på berg och is, rappelling, "via ferrata", speleologi, utförsäkning, forsränning, exploration, räddningsoperationer och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar.

**Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!** Kom ihåg att **den här produkten endast får användas av utbildade och kompetenta personer**, att det är du själv som ansvarar för inlärningen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan hållas ansvarig för risker och förpliktelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken sort det är. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

### **2 - Allmän information**

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:

- ✓ ioptimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
- ✓ lämplig för avsedd användning: endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **risk för dödsolyckor!**

2.2 - Vid minsta tvivel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslitning, kemisk förorening, utsättning för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall och max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid.

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.

2.5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.6 - För att garantera säkerheten, för system som stoppar fallet, är det mycket viktigt:

- ✓ att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- ✓ att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- ✓ att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, väjrens sträckning och pendleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. marken, att utrustningen skaver mot berget osv).

2.8 - Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Minst en gång om året rekommenderar vi att du låter en auktoriserad tekniker från tillverkaren utföra en noggrann granskning. Användaren ansvarar för att registrera och förvara de uppgifter som förutses i tabellen "Record" tillsammans med de här anvisningarna.

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.

2.10 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. **Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!**

2.11 - **Varning: återförsäljaren är skyldig att tillhandahålla en översättning av de här bruksanvisningarna om produkterna säljs i andra länder än de som fastställts av KONG S.p.A.**

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

### **3 – Underhåll och förvaring**

Användaren behöver inte utföra något speciellt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

**3.1 - Rengöring:** skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsatt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den själtorka på avstånd från direkta värmekällor.

**3.2 - Smörjning:** smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spilla olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

**3.3 - Desinficering:** sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

**3.4 - Förvaring:** efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. **Lägg inte undan dem inte fuktiga!**

### **4 – Tester och certifiering**

Den här produkten intygas av kontrollorgan nr. **0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.

Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan nr. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.

**Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.**

### **5 – Instruktioner för användning och underhåll av KONGs "lanyard" – PPE (personlig skyddsutrustning) klass III.**

Lanyard (överensstämmande med normen EN 354): kopplingselement eller –komponent i ett falldämpande skyddssystem med minst två färdiga ändkopplingar.

**Varning – risk för dödsolyckor:**

– dessa anordningar är inte energiuptagande – det är förbjudet att använda dem på "via ferrata"! (fig. 1),

– förankringspunkten ska överensstämma med gällande normer och alltid vara placerad ovanför användaren: **höjden på ett potentiellt fall får aldrig vara mer 0,5 m** (fig. 2).

**Viktigt:** innan du kopplar fast vid förankringspunkterna (metallstrukturer, rör, kättingar, osv.), kontrollera hållbarheten, att de är lämpliga för den utrustning du valt och att gällande normer respekteras.

Lanyard kan användas i kombination med en energiuptagare i överensstämmelse med tillhörande bruksanvisning. **Varning:** kontrollera att utrustningens totalängd (energiupptagare + lanyard + kopplingar) inte överstiger 2 meter.

#### **5.1 - Lanyard Bull**

Lanyard i platt band (A) där ett inre lager (B) i avvikande färg signalerar förslitningsgränsen (fig. 3).

Exempel på korrekt anslutning och användning: "Aro Bull" (fig. 4), "I-Bull" (fig. 5) och "Y-Bull" (fig. 6).

Med Lanyard "Y Bull" kan man hela tiden vara kopplad till säkerhetslinan, även i övergången vid brytpunkterna. **Varning: sätt aldrig in två ändkopplingar i en enda fästansordning på "Y-Bull"!** (fig. 7)

#### **5.2 – Static rope lanyard**

Lanyard i halvstatiskt rep.

Exempel på korrekt anslutning och användning (fig. 8).

#### **5.3 – No-cut lanyard**

Lanyard i metallina (A) med textilöverdrag (B) – (fig. 9).

Viktigt: metallinan ökar avsevärt motståndet mot skärningar orsakade av kanter eller

vassa handredskap (saxar, sågar, osv.) - (fig.10). **Varning:** motorsågar kan dock skära av "no-cut lanyard", särskilt om den är sträckt (fig.11).

#### 5.4 – Dancer

Anordning som är till för att förhindra att repet tvinnar ihop sig.

Exempel på korrekt anslutning och användning (fig. 12).

#### 6 – Instruktioner för användning och underhåll av KONGs "adjustable work positioning lanyard" KONG – PPE klass III.

**Adjustable work positioning lanyard** (överensstämmande med normen EN 358): komponent med längdjusteringsanordning för anslutning till en förankringspunkt eller runt en struktur för stöd med ett säkerhetsbälte.

Delar på "adjustable work positioning lanyard" (fig. 13): A: Static rope lanyard / No-cut lanyard - A1: Sytt hål (kopplingspunkt) - A2: Sydd stoppknut - B: Justeringsanordning - B1: Spärrmekanism.

Exempel på korrekt anslutning (fig. 14). **Viktigt:** använd modellen "No-cut adjustable work positioning lanyard" (fig. 15) vid anslutning till förankringspunkter som kan skada repet och/eller vid arbeten med vassa handredskap: läs punkt 5.3 noggrant.

Längdjustering:

– dra i den fria änden för att närma dig förankringspunkten (fig. 16),

– tryck på spärrmekanismen för att avlägsna dig från förankringspunkten (fig. 17).

#### 7 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att:

– textildelarna inte har några skärningar, spruckna sömmar eller tecken på slitage. På "Lanyards Bull" bör du framför allt kontrollera att förslitningsvarnaren (fig. 3) inte syns.

#### Se upp med lossade eller avskurna trådar!

– repen inte är förhårdnade, att det inte finns några skadade trådar på manteln eller lokala avvikelser på diametern,

– metalldelarna inte har utsatts för mekanisk skada, inte visar tecken på sprickor eller slitage och att de fungerar på rätt sätt. På "Adjustable work positioning lanyard" bör du framför allt kontrollera att det inte finns några främmande föremål (stenar, sand, osv.) eller smörjmedel vid övergångsområdet till lanyarden och att den fungerar på det sätt som beskrivs i punkt 6.

Avsluta kontrollerna med att utföra ett funktionstest i en fullt säker position.




#### 8 – Produktens livslängd

I förhållande till tillverkningsåret som anges i batch-numret (läs "Marking explanation") har produkter av metall en obegränsad livslängd och produkter av syntet- eller textilmaterial en livslängd på 10 år när de är oanvända och har förvarats på det sätt som beskrivs i punkt 3.4. Efter första användningen påverkas produktens livslängd av ett flertal faktorer, bland annat: användningens förhållanden och omfattning, miljöförhållanden, användarens kompetens, underhåll, förvaring, osv. **Varning:** extrema förhållanden kan reducera, begränsa eller till och med annullera produktens livslängd: läs punkt 2.2 noggrant.

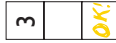
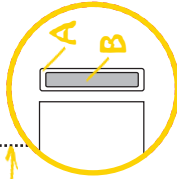
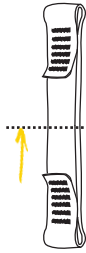
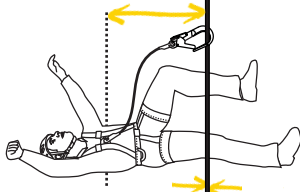
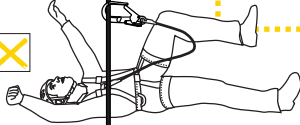
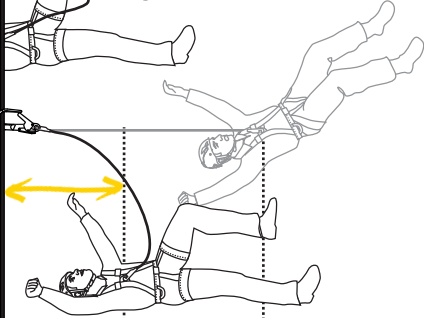
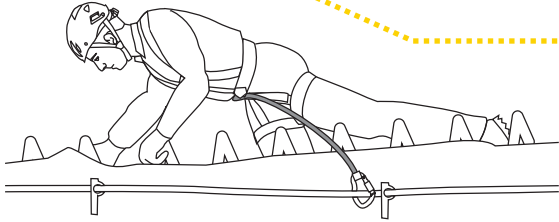
Kassera produkten: vid minsta tvivel om dess säkerhetsförhållanden och funktion, om kontrollerna före och efter användning inte ger positivt resultat, om den saknar registrering av kontrollerna, om den har överskridit förutsedd livslängd, om den är föråldrad (t.ex. inte anpassad till gällande normer, inte kompatibel med andra anordningar, inte lämplig för de nya teknikerna, osv.). **Viktigt:** förstör alltid kasserade anordningar för att förhindra att någon använder dem.

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

# LEGEND OF THE PICTOGRAMS

 <b>n°</b>	<p>Číslo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p> <p>Nesprávne použiť: môže byť veľmi nebezpečné Ikke korrekt brug: kan være meget farligt Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη Improper use may be very dangerous Uso incorrecto: puede ser muy peligroso</p> <p>Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelná nebezpečí! Mia aldrig udføres: livsfare! Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! Never do it: risks fatal accident !No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte!</p>	<p>Kuvan numero Número d'illustration Numero figura Afbeeldingsnummer Número da figura Número figur</p> <p>Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista Un mauvais emploi peut être très dangereux Uso scorretto può essere molto pericoloso Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn Uso incorrecto: pode ser muito perigoso Felaktig användning: kan vara mycket farligt</p> <p>Kieletty toimenpide: kuoleman vaara! A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! Da non fare mai: pericolo di morte! Nooit doen: levensgevaar! Nunca fazer: perigo de morte! Gör aldrig så här – risk för dödsolycka!</p>
 <b>OK</b>	<p>Správné použítí Korrekt brug Richtige Benutzung Σωστή Χρήση Correct use Uso correcto</p> <p>Nesprávne použítí Ikke korrekt brug Ganz unrichtige Benutzung Μη σωστή Χρήση Absolutely no correct use Uso no correcto</p>	<p>Oikea käyttö Emploi correct Uso corretto Correct gebruik Uso correcto Korrekt användning</p> <p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Uso assolutamente scorretto Niet correct gebruik Uso não correcto Felaktig användning</p>
 <b>X</b>		

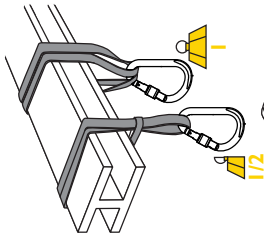
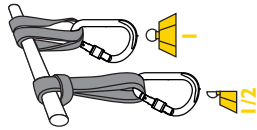




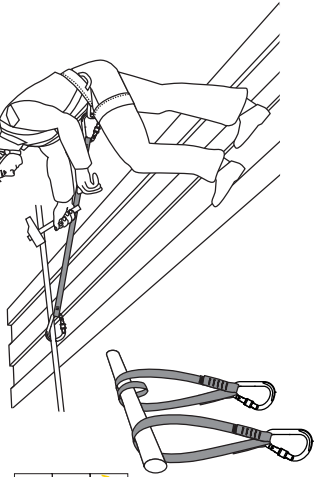
# PICTOGRAMS

# PICTOGRAMS

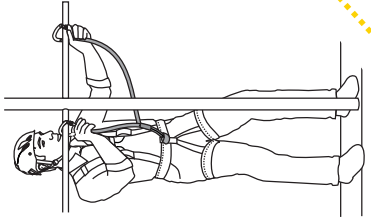
4 OK!



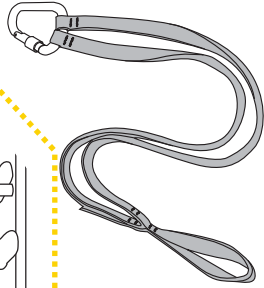
5 OK!



6 OK!



7

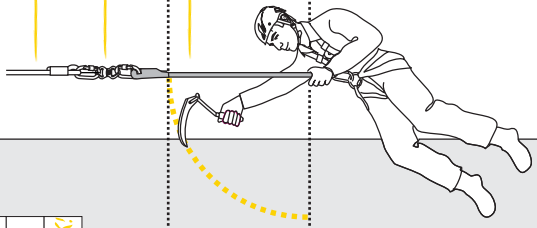




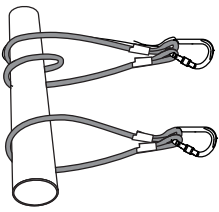
# PICTOGRAMS

10 OK

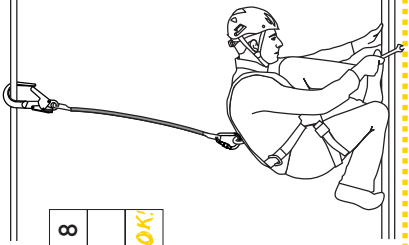
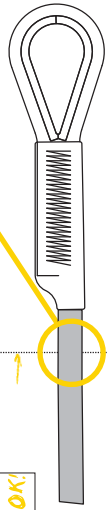
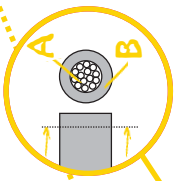
static rope lanyard  
dancer  
no cut lanyard



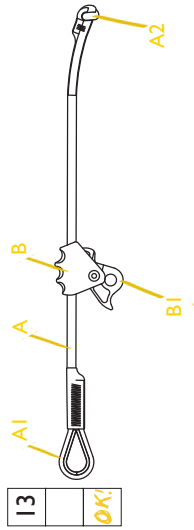
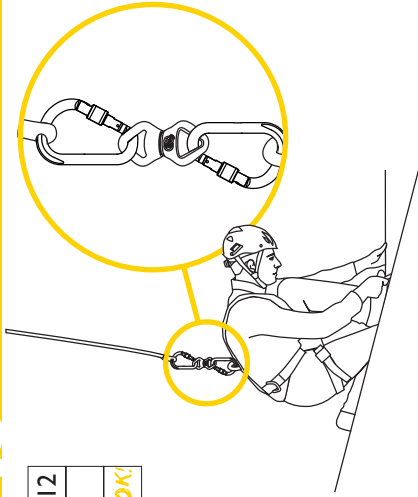
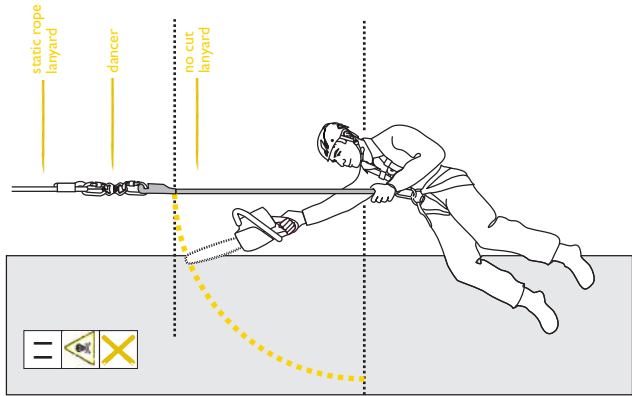
8 OK

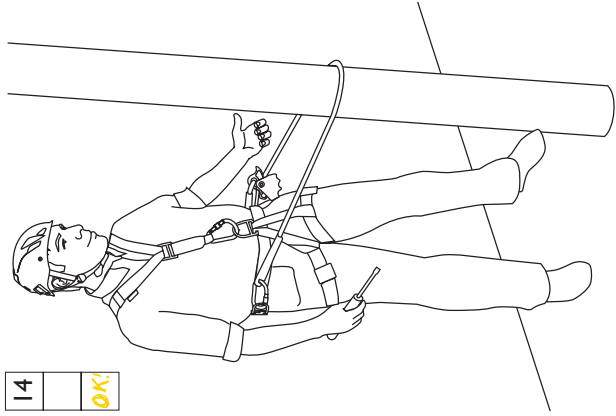


9 OK



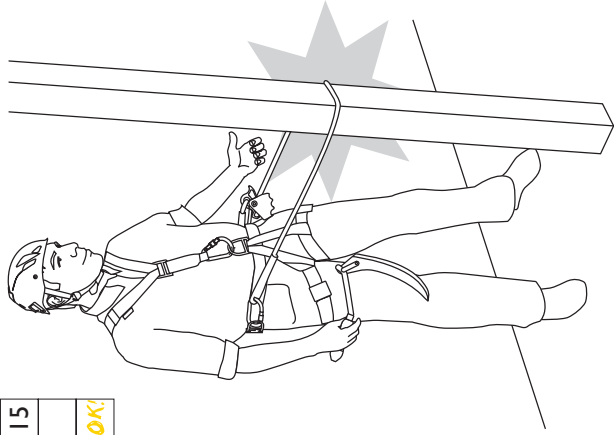
# PICTOGRAMS





14		OK!
----	--	-----

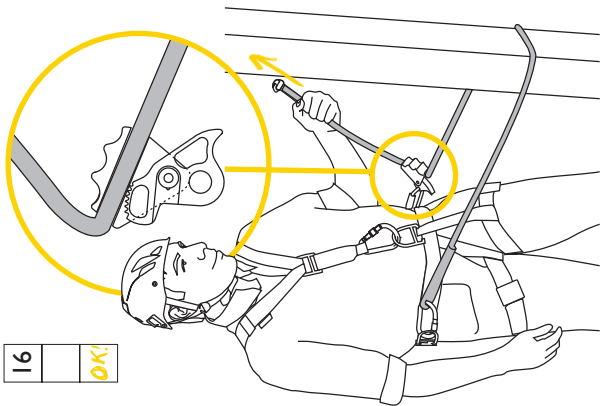
15		OK!
----	--	-----



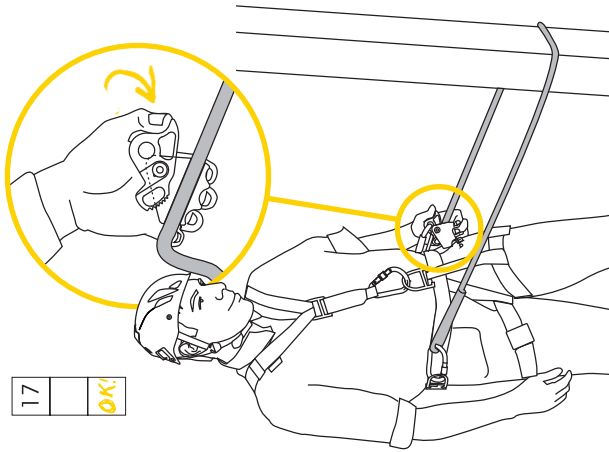
# PICTOGRAMS

# PICTOGRAMS



16		OK!
----	--	-----



17		OK!
----	--	-----



## Marking explanation

<b>CE</b>	Conform 89/686/EEC Directive Notified bodies for products certification / production inspection:
<b>0426</b>	ITALCERT V.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
<b>0123</b>	TUV Product Service GMBH Ridlerstraße 65 - 80339 Munchen - Germany
<b>EN 354</b>	Conform EN 354:2002 norm (Personal protective equipment against falls from a height- Lanyards)
<b>EN 358</b>	Conform EN 358:1999 norm (Personal protective equipment for work positioning and prevention of falls from a height - Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards)
<b>EN 566</b>	Conform EN 566:1997 norm (Mountaineering equipment - Sling - Safety requirements and test methods)
<b>UIAA</b> 	Conform UIAA 104 Standard (Mountaineering and climbing equipment - Slings)
<b>kN ...</b>	Max load
<b>L ... m</b>	Length (meters)
<b>L ... - ... m</b>	Length adjustment (meters) minimum and maximum
	Always read and follow the warnings and instructions for use

## Batch Number explanation

**YYYYYY ZZ**

<b>YYYYYY</b>	Serial no.
<b>ZZ</b>	Year of production

# LEGEND OF THE TABLE

	<b>A</b>	<b>AL</b>	<b>CS</b>	<b>TX</b>
<b>CS</b>	Materiály	Hliník	Uhlíková ocel	Textilíním
<b>DA</b>	Materialer	Alluminium	Kulstofstål	Tekstil
<b>DE</b>	Materialen	Aluminium	Kohlenstoffstahl	Textil
<b>EL</b>	ΥΛΙΚά	Αλουμίνιο	Ανθρακούχος χάλυβας	υφασμάτινα
<b>EN</b>	Materials	Aluminium	Carbon steel	Textile
<b>ES</b>	Material	Aluminio	Acero de carbono	Textil
<b>FI</b>	Materiaalit	Alumiini	Hiihteräs	Tekstiili
<b>FR</b>	Matériaux	Aluminium	Acier au carbone	Textile
<b>IT</b>	Materiali	Alluminio	Acciaio al carbonio	Tessile
<b>NL</b>	Materialen	Aluminium	Koostofstaal	Weefsel
<b>PT</b>	Materiais	Alumínio	Aço de carbono	Têxtil
<b>SV</b>	Material	Aluminium	Kolstål	Textil

<b>ITEM</b>	<b>A</b>
Indy	AL
Ortis	AL
Static rope lanyard	TX

- 1 Položka-Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel  
Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación
- 2 Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår  
Fabrikationsår
- 3 Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N°  
Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
- 4 Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä  
Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato
- 5 Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka  
Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted
- 6 Datum prvniho použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use  
Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo  
Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
- 7 Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario  
Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens  
namn - Brugerens navn
- 8 Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control  
Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controle  
Kontrolldatum - Kontrol dato
- 9 Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments  
Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
- 10 Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening  
Assinatura - Namnteckning - Underskrift

1				
2		3		4
5				6
7				
8		9	OK NO	10

RECORD



**LANYARDS  
&  
ADJUSTABLE WORK POSITIONING  
LANYARDS**

KONG s.p.a.  
Via XXV Aprile, 4  
I - 23804 Monte Marenzo (LC)  
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

**[www.kong.it](http://www.kong.it)**